

Apocalipsa Revelation

lui Ioan

1 ¹Aceasta este revelația¹ lui Isus Cristos, care I-a fost dată de Dumnezeu pentru a arăta slujitorilor Săi lucrurile care trebuie să se întâmple în curând. Isus a făcut-o cunoscută trimițându-Și îngerul la slujitorul Său Ioan, ²care a mărturisit despre tot ce a văzut. Este mesajul lui Dumnezeu și mărturia pe care i-a dat-o Isus Cristos. ³Binecuvântat este cititorul și binecuvântați sunt cei ce ascultă cuvintele acestei profeții, păstrând în inimile lor lucrurile scrise în ea. Căci timpul acela este aproape.

Ioan scrie Bisericii

⁴Ioan,

către cele șapte biserici* din Asia:

har și pace vouă, de la Cel ce este, Cel ce întotdeauna a fost și Cel ce vine, și de la cele șapte Duhuri, care stau în fața tronului Său, ⁵și de la Isus Cristos, Martorul credincios, Cel întâi-născut, primul înviat dintre cei morți, conducătorul împăraților pământului. A Celui care ne iubește și ne-a eliberat de păcatele noastre prin sângele Său ⁶și a făcut din noi o împărăție și preoți în slujba lui Dumnezeu, Tatăl Său, a Lui să fie slava și puterea pentru totdeauna! Amin.*

⁷Iată, El vine pe nori! Toți Îl vor vedea, chiar și aceia care L-au străpuns². Și toate popoarele pământului se vor jeli din cauza Lui. Da! Amin.

⁸„Eu sunt Alfa și Omega“³, spune Domnul Dumnezeu, „Cel ce este, Cel ce a fost întotdeauna și Cel ce vine, Cel Atotputernic.“

⁹Eu, Ioan, fratele vostru, sunt cel ce are parte, împreună cu voi, de suferința, de Împărăția și de răbdarea în Isus. Am fost pe insula Patmos*, pentru că am vestit Cuvântul lui Dumnezeu și am spus adevărul

John Tells About This Book

1 ¹This is a revelation¹ from Jesus Christ, which God gave him to show his servants what must happen soon. And Christ sent his angel to show it to his servant John, ²who has told everything he saw. It is the truth that Jesus Christ told him; it is the message from God. ³What great blessings there are for the person who reads the words of this message from God. And what great blessings there are for those who hear this message and do what is written in it. There is not much time left.

Jesus' Messages to the Churches

⁴From John,

To the seven churches* in the province of Asia*:

Grace* and peace to you from the one who is, who always was, and who is coming; and from the seven spirits before his throne; ⁵and from Jesus Christ. Jesus is the faithful witness. He is first among all who will be raised from death. He is the ruler of the kings of the earth.

Jesus is the one who loves us and has made us free from our sins with his blood sacrifice. ⁶He made us his kingdom and priests who serve God his Father. To Jesus be glory* and power forever and ever! Amen.*

⁷Look, Jesus is coming with the clouds! Everyone will see him, even those who pierced² him. All peoples of the earth will cry loudly because of him. Yes, this will happen! Amen.

⁸The Lord God says, “I am the Alpha and the Omega.³ I am the one who is, who always was, and who is coming. I am the All-Powerful.”

⁹I am John, your fellow believer.* We are together in Jesus, and we share these things: suffering, the kingdom, and patient endurance. I was

¹1:1 *revelație* traducerea cuvântului grecesc „*apokalupsis*“.
²1:7 *L-au străpuns* Vezi Zaharia 12.10, Ioan 19.34, 37. ³1:8 *Alfa și Omega* Prima și ultima literă a alfabetului grecesc.

¹1:1 *revelation* An opening up (making known) of truth that was hidden.
²1:7 *pierced* When Jesus was killed, he was stabbed with a spear in the side. See Jn. 19:34. ³1:8 *Alpha ... Omega* The first and last letters in the Greek alphabet, meaning the beginning and the end.

lui Isus. ¹⁰În ziua Domnului, eram sub influența Duhului* și am auzit în spatele meu un glas puternic, un glas ca sunetul unei trâmbițe. ¹¹Și a zis: „Scrie într-o carte ceea ce vezi și trimite-o celor șapte biserici: în Efes, Smirna, Pergam, Tiatira, Sardes, Filadelfia și Laodiceea.“

¹²Atunci m-am întors să văd al cui glas era și, când m-am întors, am văzut șapte lampadare de aur. ¹³Iar în mijlocul lampadelor, pe cineva care semăna cu Fiul omului*. Era îmbrăcat într-o haină lungă până la pământ și era înfășurat la piept cu un brâu de aur. ¹⁴Capul și părul Îi erau ca lâna albă, ca zăpada, iar ochii Îi străluceau ca focul. ¹⁵Picioarele Îi erau ca bronzul care strălucește după ce-a fost topit în cuptor. Glasul Lui era ca sunetul multor ape, ¹⁶iar în mâna Sa avea șapte stele. Din gura Lui ieșea o sabie ascuțită, cu două tăișuri și înfățișarea Lui era ca a soarelui când strălucește în toată splendoarea sa.

¹⁷Când L-am văzut, am căzut la picioarele Lui ca mort. Atunci, El Și-a pus mâna dreaptă peste mine și a spus: „Nu-ți fie teamă! Eu sunt Cel dintâi și Cel de pe urmă, ¹⁸Cel ce trăiește. Am fost mort și acum sunt viu pentru totdeauna. Eu am putere asupra morții și a Locuinței morților*. ¹⁹Așa că scrie ce-ai văzut, ce se întâmplă și ce se va întâmpla după acestea. ²⁰Acesta este înțelesul ascuns al celor șapte stele, pe care le-ai văzut în mâna Mea dreaptă și al celor șapte lampadare de aur: cele șapte stele sunt îngerii celor șapte biserici, iar cele șapte lampadare sunt cele șapte biserici.“

Către Biserica din Efes

2¹Scrie îngerului bisericii* din Efes: „Cel care ține în mâna Sa dreaptă cele șapte stele și care merge în mijlocul celor șapte lampadare de aur spune: ²Îți cunosc faptele, munca grea, răbdarea ta; și mai știu că nu-i poți suferi pe oamenii răi, că i-ai încercat pe cei ce pretindeau că sunt apostoli*, și nu

on the island of Patmos¹ because I was faithful to God’s message* and to the truth of Jesus. ¹⁰On the Lord’s Day, the Spirit* took control of me. I heard a loud voice behind me that sounded like a trumpet. ¹¹It said, “Write down in a book what you see, and send it to the seven churches: to Ephesus, Smyrna, Pergamum, Thyatira, Sardis, Philadelphia, and Laodicea.”

¹²I turned to see who was talking to me. When I turned, I saw seven golden lampstands. ¹³I saw someone among the lampstands who was “like the Son of Man.”² He was dressed in a long robe, with a golden sash tied around his chest. ¹⁴His head and hair were white like wool—wool that is white as snow. His eyes were like flames of fire. ¹⁵His feet were like brass that glows hot in a furnace. His voice was like the noise of flooding water. ¹⁶He held seven stars in his right hand. A sharp two-edged sword came out of his mouth. He looked like the sun shining at its brightest time.

¹⁷When I saw him, I fell down at his feet like a dead man. He put his right hand on me and said, “Don’t be afraid! I am the First and the Last. ¹⁸I am the one who lives. I was dead, but look, I am alive forever and ever! And I hold the keys of death and Hades.* ¹⁹So write what you see. Write the things that happen now and the things that will happen later. ²⁰Here is the hidden meaning of the seven stars that you saw in my right hand and the seven golden lampstands that you saw: The seven lampstands are the seven churches. The seven stars are the angels of the seven churches.

Jesus’ Letter to the Church in Ephesus

2¹“Write this to the angel of the church* in Ephesus:

“Here is a message from the one who holds the seven stars in his right hand and walks among the seven golden lampstands.

²“I know what you do, how hard you work and never give up. I know that you don’t accept evil people. You have tested those who say they are

¹ 1:9 *Patmos* A small island in the Aegean Sea, near the coast of modern Turkey. ² 1:13 *like the Son of Man* In Dan. 7:13 the phrase “son of man” means a human being, but also one who represents God’s people. It was later understood to be a prophetic reference to the Messiah, and it is the name Jesus used most often for himself.

sunt, și ai aflat că sunt mincinoși. ³Știu că ai răbdare și înduri suferințe din cauza Mea și știu că nu ai obosit.

⁴Însă am ceva împotriva ta: ai părăsit dragostea pe care o aveai la început. ⁵Așa că adu-ți aminte de unde ai căzut! Schimbă-ți inima și fă acele lucruri pe care le făceai la început! Dacă nu te schimbi, voi veni la tine și voi lua lampadarul din locul lui. ⁶Însă ai acest lucru în favoarea ta: urăști faptele nicolaiților* pe care și Eu le urăsc.

⁷Cine are urechi să asculte ceea ce Duhul* le spune bisericilor: «Celui ce va fi victorios îi voi da dreptul să mănânce din pomul vieții, care este în Paradisul lui Dumnezeu.»⁴

Către biserica din Smirna

⁸Scrie îngerului bisericii* din Smirna: „Cel dintâi și Cel de pe urmă, care a murit și a revenit la viață, spune astfel: ⁹«Îți cunosc suferința și sărăcia (deși ești bogat), defăimarea suportată din partea celor care zic că sunt iudei, (deși nu sunt), ci sunt o sinagogă a lui Satan. ¹⁰Să nu-ți fie teamă de lucrurile pe care le vei suferi! Ascultă! Diavolul are să vă arunce pe unii dintre voi în închisoare, ca să vă încerce, și veți suferi timp de zece zile. Însă fii credincios până la moarte și-ți voi da coroana vieții eterne!»

¹¹Cine are urechi să asculte ceea ce Duhul* spune bisericilor: «Cel ce va fi victorios nu va fi nicidecum vătămat de a doua moarte.»⁴

Către biserica din Pergam

¹²Scrie îngerului bisericii* din Pergam: „Cel ce are sabia ascuțită cu două tăișuri spune: ¹³«Știu unde locuiești: acolo unde își are tronul Satan. Însă tu-Mi ții Numele și nu ai negat credința pe care o ai în Mine, nici chiar în vremea lui Antipa¹, martorul Meu credincios care a fost ucis în orașul vostru, unde locuiește Satan.

¹⁴Totuși, am câteva lucruri împotriva ta: ai câțiva oameni în Pergam care țin învățătura lui Balaam² care l-a învățat pe Balac cum să-l facă pe poporul Israel să păcătuiască, mâncând mâncare oferită idolilor* și

¹2:13 *Antipa* un martir din biserica din Pergam. ²2:14 *învățătura lui Balaam* Vezi Num. 22.20–25.5.

apostles* but are not. You found that they are liars. ³You never stop trying. You have endured troubles for my name and have not given up.

⁴“But I have this against you: You have left the love you had in the beginning. ⁵So remember where you were before you fell. Change your hearts and do what you did at first. If you don’t change, I will come to you and remove your lampstand from its place. ⁶But there is something you do that is right—you hate the things that the Nicolaitans¹ do. I also hate what they do.

⁷“Everyone who hears this should listen to what the Spirit* says to the churches. To those who win the victory, I will give the right to eat the fruit from the tree of life,* which is in God’s paradise.*

Jesus’ Letter to the Church in Smyrna

⁸“Write this to the angel of the church* in Smyrna:

“Here is a message from the one who is the First and the Last, the one who died and came to life again.

⁹“I know your troubles, and I know that you are poor, but really you are rich! I know the insults you have suffered from people who say they are Jews. But they are not true Jews. They are a group² that belongs to Satan.* ¹⁰Don’t be afraid of what will happen to you. I tell you, the devil will put some of you in prison. He will do this to test you. You will suffer for ten days, but be faithful, even if you have to die. If you continue to be faithful, I will give you the crown* of life.

¹¹“Everyone who hears this should listen to what the Spirit* says to the churches. Those who win the victory will not be hurt by the second death.

Jesus’ Letter to the Church in Pergamum

¹²“Write this to the angel of the church* in Pergamum:

“Here is a message from the one who has the sharp two-edged sword.

¹³“I know where you live. You live where Satan* has his throne, but you are true to me. You did not refuse to tell about your faith in me even during the time of Antipas. Antipas was my faithful witness³ who was killed in your city, the city where Satan lives.

¹⁴“But I have a few things against you. You have people there who follow the teaching of Balaam.* Balaam taught Balak how to make the people of Israel* sin. They sinned by eating food

¹2:6 *Nicolaitans* A religious group that followed wrong ideas. Also in verse 15. ²2:9 *group* Literally, “synagogue.” ³2:13 *faithful witness* A person who speaks God’s message truthfully, even in times of danger.

practicând imoralitate sexuală. ¹⁵De asemenea, ai oameni care țin învățătura nicolaiților.

¹⁶Deci, schimbă-ți inima! Căci altfel, voi veni la tine și voi lupta împotriva acelor oameni, cu sabia din gura Mea.

¹⁷Cine are urechi să asculte ceea ce Duhul* spune bisericilor: «Celui ce va fi victorios îi voi da din mana* ascunsă. Și-i voi mai da o piatră albă; pe piatră va fi scris un nume nou, pe care nu-l știe nimeni în afară de cel care-l primește.»¹⁸

Către biserica din Tiatira

¹⁸Scrie îngerului bisericii* din Tiatira: „Fiul lui Dumnezeu, care are ochii ca strălucirea focului și picioarele ca bronzul strălucitor, spune: ¹⁹«Îți cunosc faptele, credința, lucrarea și răbdarea. Știu că acum faci mai multe lucruri bune decât la început. ²⁰Însă am ceva împotriva ta: tu permiți ca Izabela, acea femeie care se consideră pro-rociță, să-i înșele pe slujitorii Mei cu învățăturile ei, făcându-i să comită fapte imorale și să mănânce din mâncarea oferită idolilor*. ²¹I-am dat timp să-și schimbe inima și să renunțe la păcat, însă ea nu vrea să se schimbe și să renunțe la faptele ei imorale.

²²O voi arunca la pat în suferință, iar cei care au comis adulter cu ea vor suferi mult, dacă nu se lasă de faptele lor. ²³Îi voi omorî copiii și toate bisericile vor ști că Eu sunt Cel ce cunoaște gândurile și sentimentele oamenilor. Voi răsplăti fiecăruia dintre voi după faptele sale.

²⁴Am să spun acum ceva celorlalți din Tiatira, vouă, celor care nu urmați această învățătură și nu ați învățat așa-zisele «taine adânci» ale lui Satan: nu voi mai cere nimic în plus de la voi, ²⁵numai țineți ce aveți, până la venirea Mea.

²⁶Celui ce va fi victorios și trăiește până la sfârșit felul de viață pe care îl doresc Eu, îi voi da autoritate peste popoare.

²⁷ El le va conduce cu un toiag de fier și le va frânge în bucăți, ca pe niște vase de lut,¹

²⁸tot așa cum am primit și Eu autoritatea de la Tatăl Meu. Îi voi da și steaua dimineții.

¹ 2.26–27 Vezi Ps. 2.8-9.

offered to idols* and by committing sexual sins.

¹⁵It is the same in your group. You have people who follow the teaching of the Nicolaitans. ¹⁶So change your hearts! If you don't change, I will come to you quickly and fight against these people with the sword that comes out of my mouth.

¹⁷“Everyone who hears this should listen to what the Spirit* says to the churches!

“I will give the hidden manna* to everyone who wins the victory. I will also give each one a white stone that has a new name written on it. And no one will know this name except the one who gets the stone.

Jesus' Letter to the Church in Thyatira

¹⁸“Write this to the angel of the church* in Thyatira:

“Here is a message from the Son of God, the one who has eyes that blaze like fire and feet like shining brass.

¹⁹“I know what you do. I know about your love, your faith, your service, and your patience. I know that you are doing more now than you did at first. ²⁰But I have this against you: You let that woman Jezebel do what she wants. She says that she is a prophet,¹ but she is leading my people away with her teaching. Jezebel leads my people to commit sexual sins and to eat food that is offered to idols.* ²¹I have given her time to change her heart and turn away from her sin, but she does not want to change.

²²“So I will throw her on a bed of suffering. And all those who commit adultery* with her will suffer greatly. I will do this now if they don't turn away from the things she does. ²³I will also kill her followers. Then all the churches will know that I am the one who knows what people feel and think. And I will repay each of you for what you have done.

²⁴“But you other people in Thyatira have not followed her teaching. You have not learned the things they call ‘Satan’s* deep secrets.’ This is what I say to you: I will not put any other burden on you. ²⁵Only hold on to the truth you have until I come.

²⁶“I will give power over the nations to all those who win the victory and continue until the end to do what I want. ²⁷They will rule the nations with an iron rod. They will break them to pieces like clay pots.² ²⁸They will have the same power I received from my Father, and I will give them the

¹ 2:20 prophet Jezebel was a false prophet. She claimed to speak for God, but she didn't really speak God's truth. ² 2:26–27 These verses are almost the same as Ps. 2:8–9.

²⁹Cine are urechi să asculte ceea ce Duhul* spune bisericilor!»“

Către biserica din Sardes

3¹Scrie îngerului bisericii* din Sardes: „Cel ce are cele șapte Duhuri ale lui Dumnezeu și cele șapte stele spune astfel: «Îți cunosc faptele: ai doar reputația că trăiești, și totuși ești mort! ²Trezește-te și întărește te rămâne, înainte să moară! Căci nu ți-am găsit faptele suficiente de bune înaintea Dumnezeului Meu. ³Adu-ți aminte de învățătura pe care ai primit-o și ai auzit-o! Rămâi credincios față de ea! Schimbă-ți inima și viața! Dacă nu te trezești, voi veni peste tine pe neașteptate, ca un hoț, și nu vei ști clipa în care voi veni. ⁴Totuși mai ai câțiva oameni în Sardes care și-au păstrat hainele nepătate. Ei vor merge împreună cu Mine, îmbrăcați în alb, pentru că merită. ⁵Cel ce va fi victorios va purta haine albe ca aceștia. Nu-i voi șterge numele din Cartea Vieții, ci îi voi recunoaște numele în fața Tatălui Meu și înaintea îngerilor Săi. ⁶Cine are urechi să asculte ceea ce Duhul* spune bisericilor!»“

Către biserica din Filadelfia

⁷Scrie îngerului bisericii* din Filadelfia: „Cel care este Sfânt și Adevărat și are cheia lui David, Cel care, atunci când deschide o ușă, nimeni n-o mai poate închide, și când închide o ușă, nimeni n-o mai poate deschide¹, spune: ⁸«Îți cunosc faptele. Ascultă! Am pus înaintea ta o ușă deschisă, pe care nimeni nu o poate închide. Și cu toate că ai puțină putere, ai ținut învățătura Mea și nu Mi-ai negat Numele. ⁹Ascultă! Cât despre cei din sinagoga lui Satan, care spun că sunt iudei, dar mint, căci nu sunt, îi voi face să vină și să se închine la picioarele tale, ca să știe că te-am iubit. ¹⁰Pentru că ai împlinit porunca și ai îndurat cu răbdare, te voi proteja în vremea încercării care va veni peste întreaga lume, ca să-i încerce pe locuitorii pământului.

¹¹Eu vin curând. Păstrează ce ai, pentru ca nimeni să nu-ți ia coroana! ¹²Pe cel ce va fi victorios îl voi face un stâlp în Templul* Dumnezeului Meu și nu va mai ieși din el. Voi scrie pe el Numele Dumnezeului Meu și numele cetății Dumnezeului Meu, noul

morning star. ²⁹Everyone who hears this should listen to what the Spirit* says to the churches.

Jesus' Letter to the Church in Sardis

3¹“Write this to the angel of the church* in Sardis:

“Here is a message from the one who has the seven spirits and the seven stars.

“I know what you do. People say that you are alive, but really you are dead. ²Wake up! Make yourselves stronger before what little strength you have left is completely gone. I find that what you do is not good enough for my God. ³So don't forget what you have received and heard. Obey it. Change your hearts and lives! You must wake up, or I will come to you and surprise you like a thief. You will not know when I will come.

⁴“But you have a few people in your group there in Sardis who have kept themselves clean. They will walk with me. They will wear white clothes, because they are worthy. ⁵Everyone who wins the victory will be dressed in white clothes like them. I will not remove their name from the book of life. I will say that they belong to me before my Father and before his angels. ⁶Everyone who hears this should listen to what the Spirit* says to the churches.

Jesus' Letter to the Church in Philadelphia

⁷“Write this to the angel of the church* in Philadelphia:

“Here is a message from the one who is holy and true, the one who holds the key of David.* When he opens something, it cannot be closed. And when he closes something, it cannot be opened.

⁸“I know what you do. I have put before you an open door that no one can close. I know you are weak, but you have followed my teaching. You were not afraid to speak my name. ⁹Listen! There is a group¹ that belongs to Satan.* They say they are Jews, but they are liars. They are not true Jews. I will make them come before you and bow at your feet. They will know that you are the people I have loved. ¹⁰You followed my command to endure patiently. So I will keep you from the time of trouble that will come to the world—a time that will test everyone living on earth.

¹¹“I am coming soon. Hold on to the faith you have, so that no one can take away your crown.* ¹²Those who win the victory will be a pillar* in the temple² of my God. I will make that happen for them. They will never again have to leave God's temple. I will write the name of my God on

¹3.7 «deschide o ușă ...» Vezi Is. 22.22.

¹ 3:9 group Literally, “synagogue.” ² 3:12 temple God's house—the place where God's people worship and serve him.

Ierusalim¹, care va coborî din cer, de la Dumnezeu Meu. Voi scrie pe el și noul Meu Nume.

¹³Cine are urechi să asculte ceea ce Duhul* spune bisericilor!»“

Către biserica din Laodiceea

¹⁴Scrie îngerului bisericii* din Laodiceea: „Cel zis și Amin*, Martorul credincios și adevărat, Cel ce stăpânește peste toată creația lui Dumnezeu spune: ¹⁵«Îți cunosc lucrările, știu că nu ești nici rece, nici fierbinte. Cât aș vrea să fi fost rece sau fierbinte! ¹⁶Dar, pentru că ești călduț, nici rece și nici fierbinte, te voi scuipa din gura Mea! ¹⁷Tu zici: «Sunt bogat, m-am îmbogățit și nu am nevoie de nimic», dar nu știi că ești nenorocit, demn de milă, sărac, orb și gol.

¹⁸Te sfătuiesc să cumperi de la Mine aur purificat în foc, pentru a deveni bogat și haine albe cu care să te îmbraci, ca să nu-ți fie rușine când se va vedea faptul că ești gol, și alifie pentru ochi ca să poți vedea.

¹⁹Eu îi cert și-i disciplinez pe toți cei pe care-i iubesc. De aceea îți spun: fă totul pentru a-ți schimba inima și viața! ²⁰Ascultă! Eu stau la ușă și bat. Dacă-Mi aude cineva glasul și deschide ușa, Eu voi intra în casa lui și voi cina cu el, și el cu Mine.

²¹Pe cel ce va fi victorios îl voi lăsa să stea cu Mine pe tronul Meu, așa cum și Eu am fost victorios și am stat cu Tatăl Meu pe tronul Său.

²²Cine are urechi să asculte ceea ce Duhul* spune bisericii!»“

Ioan vede un tron în ceruri

4¹După aceea, m-am uitat și am văzut în fața mea o ușă deschisă în cer. Iar glasul pe care-l auzisem și înainte vorbindu-mi ca sunetul unei trâmbițe a zis: „Urcă aici și-ți voi arăta ce trebuie să se întâmple în viitor.“ ²Imediat am fost sub influența Duhului*. Înaintea mea am văzut un tron în ceruri iar pe tron stătea cineva. ³Cel ce stătea acolo avea înfățișarea iaspisului și a sardiului. În jurul tronului era un curcubeu ca smaraldul. ⁴În jurul tronului erau alte douăzeci și patru de tronuri, iar pe ele stăteau douăzeci și

them and the name of the city of my God on them. That city is the new Jerusalem.¹ It is coming down out of heaven from my God. I will also write my new name on them. ¹³Everyone who hears this should listen to what the Spirit* says to the churches.

Jesus' Letter to the Church in Laodicea

¹⁴“Write this to the angel of the church* in Laodicea:

“Here is a message from the Amen,² the faithful and true witness, the ruler of all that God has made.

¹⁵“I know what you do. You are not hot or cold. I wish that you were hot or cold! ¹⁶But you are only warm—not hot, not cold. So I am ready to spit you out of my mouth. ¹⁷You say you are rich. You think you have become wealthy and don't need anything. But you don't know that you are really miserable, pitiful, poor, blind, and naked. ¹⁸I advise you to buy gold from me—gold made pure in fire. Then you will be rich. I tell you this: Buy clothes that are white. Then you will be able to cover your shameful nakedness. I also tell you to buy medicine to put on your eyes. Then you will be able to see.

¹⁹“I correct and punish the people I love. So show that nothing is more important to you than living right. Change your hearts and lives. ²⁰Here I am! I stand at the door and knock. If you hear my voice and open the door, I will come in and eat with you. And you will eat with me.

²¹“I will let everyone who wins the victory sit with me on my throne. It was the same with me. I won the victory and sat down with my Father on his throne. ²²Everyone who hears this should listen to what the Spirit* says to the churches.”

John Sees Heaven

4¹Then I looked, and there before me was an open door in heaven. And I heard the same voice that spoke to me before. It was the voice that sounded like a trumpet. It said, “Come up here, and I will show you what must happen after this.” ²Immediately the Spirit* took control of me, and there in heaven was a throne with someone sitting on it. ³The one sitting there was as beautiful as precious stones, like jasper and carnelian. All around the throne was a rainbow with clear colors like an emerald.

⁴In a circle around the throne were 24 other thrones with 24 elders* sitting on them. The elders

¹ 3:12 *noul Ierusalim* cetatea spirituală înălțată de Dumnezeu pentru poporul Său.

¹ 3:12 *new Jerusalem* The spiritual city where God's people live with him. ² 3:14 *Amen* Used here, as a name for Jesus, it means to agree strongly that something is true.

patru de bătrâni¹. Ei erau îmbrăcați în haine albe și aveau coroane de aur pe cap.

⁵Din tron ieșeau fulgere și bubuituri de tunete. Iar în fața tronului ardeau șapte torțe în flăcări, care sunt cele șapte Duhuri ale lui Dumnezeu. ⁶În fața tronului era ceva ce arăta ca o mare de sticlă, limpede cum este cristallul. Iar înaintea tronului și de o parte și de alta erau patru ființe vii, pline cu ochi în față și la spate. ⁷Prima ființă vie arăta ca un leu. A doua ființă vie arăta ca un vițel. A treia ființă avea figura unui om, iar a patra ființă vie arăta ca un vultur care zboară². ⁸Fiecare dintre cele patru ființe avea câte șase aripi și toate erau pline cu ochi de jur-împrejur și înăuntru. Zi și noapte, ele spun fără încetare:

„Sfânt, sfânt, sfânt este Domnul,
Dumnezeu, Cel Atotputernic,
care a fost, care este și care vine!“

⁹Ori de câte ori aceste ființe aduc slavă, onoare și mulțumire Celui ce stă pe tron și care este viu pentru totdeauna, ¹⁰cei douăzeci și patru de bătrâni cad cu fața la pământ înaintea Celui ce stă pe tron și I se închină³. Ei își aruncă înaintea tronului coroanele și spun:

¹¹„Doamne, Dumnezeul nostru,
Tu ești vrednic să primești
slavă, onoare și putere,
căci Tu ai creat toate lucrurile,
căci prin voia Ta au luat ființă și au
fost create.“

5¹Apoi am văzut un sul* de carte în mâna dreaptă a Celui ce stătea pe tron. Era scris pe amândouă părțile și sigilat cu șapte sigilii.

²Și am văzut un înger puternic, care anunța cu voce tare: „Cine este vrednic să rupă sigiliile și să deschidă sulul?“ ³Dar nu era nimeni în cer, pe pământ sau sub pământ care să poată deschide sulul sau să vadă ce este înăuntru. ⁴Am plâns mult, cu amărăciune, căci nimeni nu a fost găsit demn să deschidă sulul sau să se uite înăuntru.

¹4.4 *bătrâni* aceștia sunt probabil mari conducători ai poporului lui Dumnezeu; conducătorii celor douăsprezece triburi ale lui Israel și cei doisprezece apostoli ai lui Dumnezeu. ²4.7 *versetul 7* Vezi Ezech. 1.4-14. ³4.10 *se închină* se înclină cu fața la pământ: semn de adorare, de venerație, de respect față de Dumnezeu.

were dressed in white, and they had golden crowns on their heads. ⁵Lightning flashes and noises of thunder came from the throne. Before the throne there were seven lamps burning, which are the seven Spirits of God. ⁶Also before the throne there was something that looked like a sea of glass, as clear as crystal.

In front of the throne and on each side of it there were four living beings. They had eyes all over them, in front and in back. ⁷The first living being was like a lion. The second was like a cow. The third had a face like a man. The fourth was like a flying eagle. ⁸Each of these four living beings had six wings. They were covered all over with eyes, inside and out. Day and night they never stopped saying,

“Holy, holy, holy is the Lord God All-Powerful.
He always was, he is, and he is coming.”

⁹These living beings were giving glory* and honor and thanks to the one who sits on the throne, the one who lives forever and ever. And every time they did this, ¹⁰the 24 elders bowed down before the one who sits on the throne. They worshiped him who lives forever and ever. They put their crowns down before the throne and said,

¹¹“Our Lord and God!
You are worthy to receive glory
and honor and power.
You made all things.
Everything existed and was made
because you wanted it.”

Who Can Open the Scroll?

5¹Then I saw a scroll* in the right hand of the one sitting on the throne. The scroll had writing on both sides and was kept closed with seven seals.* ²And I saw a powerful angel, who called in a loud voice, “Who is worthy to break the seals and open the scroll?” ³But there was no one in heaven or on earth or under the earth who could open the scroll or look inside it. ⁴I cried and cried because there was no one who was worthy

⁵Atunci unul dintre bătrâni mi-a zis: „Nu mai plânge! Ascultă! Leul din seminția lui Iuda, Urmașul lui David, a învins; El poate să rupă cele șapte sigilii și să deschidă sulul.“

⁶Apoi am văzut un Miel stând în fața tronului și în mijlocul celor patru ființe vii și al bătrânilor. Mielul arăta ca și cum ar fi fost înjunghiat. El avea șapte coarne și șapte ochi. Acestea sunt cele șapte Duhuri ale lui Dumnezeu trimise peste tot pământul.

⁷El a venit și a luat sulul din mâna dreaptă a Celui ce stătea pe tron. ⁸Când a luat sulul, cele patru ființe vii și cei douăzeci și patru de bătrâni au căzut înaintea Mielului. Fiecare avea câte o harpă și vase de aur pline cu tămâie*, care reprezintă rugăciunile sfinților*.

⁹Ei cântau o cântare nouă și ziceau:

„Tu ești vrednic să iei sulul
și să-i rupi sigiliile,
căci Tu ai fost înjunghiat
și cu sângele Tău
ai răscumpărat oameni
pentru Dumnezeu,
din fiecare trib, limbă, popor și națiune.

¹⁰ I-ai făcut o împărăție
și preoți pentru Dumnezeul nostru,
și ei vor domni peste pământ.“

¹¹M-am uitat și am auzit glasul multor îngeri care erau în jurul tronului, al ființelor vii și în jurul bătrânilor. Numărul lor era de zece mii de ori zece mii și mii de mii. ¹²Și spuneau cu voce tare:

„Vrednic este Mielul
care a fost înjunghiat să primească
putere,
bogăție, înțelepciune, tărie, onoare,
slavă și binecuvântare!“

¹³Am auzit fiecare ființă din cer, de pe pământ, de sub pământ și din mare, da, fiecare ființă din întreg universul. Ele spuneau:

„Ale Aceluia ce stă pe tron și Mielului,
să fie toată binecuvântarea,
onoarea, slava și puterea pentru
totdeauna!“

¹⁴Cele patru ființe vii au răspuns: „Amin“ și bătrânii au căzut cu fața la pământ și s-au închinat.

to open the scroll or look inside. ⁵But one of the elders* said to me, “Don’t cry! The Lion¹ from the tribe of Judah has won the victory. He is David’s* descendant. He is able to open the scroll and its seven seals.”

⁶Then I saw a Lamb* standing in the center near the throne with the four living beings around it. The elders were also around the Lamb. The Lamb looked like it had been killed. It had seven horns and seven eyes, which are the seven spirits of God that were sent into all the world. ⁷The Lamb came and took the scroll from the right hand of the one sitting on the throne. ⁸After the Lamb took the scroll, the four living beings and the 24 elders bowed down before the Lamb. Each one of them had a harp. Also, they were holding golden bowls full of incense,* which are the prayers of God’s holy people.* ⁹And they all sang a new song to the Lamb:

“You are worthy to take the scroll
and to open its seals,
because you were killed;
and with your blood sacrifice
you bought people for God from every
tribe, language, race of people, and nation.

¹⁰ You made these people to be a kingdom,
and you made them to be priests for our God.
And they will rule on the earth.”

¹¹Then I looked, and I heard the voices of many angels. The angels were around the throne, the four living beings, and the elders. There were thousands and thousands of angels—10,000 times 10,000. ¹²The angels said with a loud voice,

“All power, wealth, wisdom and strength belong
to the Lamb who was killed.
He is worthy to receive honor, glory,* and
praise!”

¹³Then I heard every created being that is in heaven and on earth and under the earth and in the sea, everything in all these places, saying,

“All praise and honor and glory
and power forever and ever
to the one who sits on the throne
and to the Lamb!”

¹⁴The four living beings said, “Amen*!” And the elders bowed down and worshiped.

¹5:5 *Lion* Used here to refer to Jesus.

6¹Mielul a desfăcut primul sigiliu; m-am uitat și am auzit pe una dintre ființele acelea zicând cu un glas ca de tunet: „Vino!”²Atunci m-am uitat și am văzut un cal alb în fața mea. Călărețul său avea un arc și i s-a dat o coroană. Și a plecat călare, învingător și pentru a învinge mai departe.

³Când a desfăcut al doilea sigiliu, am auzit-o pe cea de-a doua ființă vie zicând: „Vino!”⁴Atunci a ieșit un alt cal, roșu ca focul. Iar călărețului său îi fusese dată puterea de a lua pacea de pe pământ și de a face oamenii să se omoare între ei. I-a fost dată o sabie mare.

⁵Când a desfăcut al treilea sigiliu, am auzit cea de-a treia ființă vie spunând: „Vino!” M-am uitat și am văzut un cal negru în fața mea. Cel ce stătea călare pe el ținea în mână o balanță.⁶Apoi am auzit un glas care părea să vină din mijlocul celor patru ființe vii, care spunea: „O măsură de grâu pentru salariul unei zile de muncă și trei măsuri de orz pentru salariul unei zile de muncă. Însă nu strica rezervele de ulei și vin!”

⁷Când a desfăcut al patrulea sigiliu, am auzit glasul celei de-a patra ființe, care spunea: „Vino!”⁸Atunci m-am uitat și înaintea mea era un cal palid, iar cel care stătea călare pe el se numea «Moartea» și Locuința morților îl urma. Li se dăduse putere peste o pătrime din pământ, să omoare oameni prin război, foamete, ciumă și prin animalele sălbatice de pe pământ.

⁹Când a desfăcut al cincilea sigiliu, am văzut sub altar* sufletele celor care fuseseră omorâți pentru că rămăseseră credincioși Cuvântului lui Dumnezeu și pentru mărturia pe care o dăduseră despre El.¹⁰Ei strigau cu glas puternic: „Doamne, Tu, care ești sfânt și adevărat, cât timp va mai trece până când îi vei judeca și pedepsi pe locuitorii pământului care ne-au omorât?”¹¹I s-a dat fiecăruia dintre ei câte o haină albă și li s-a spus să mai aștepte puțin, până se va ajunge la numărul total al celor care sunt slujitori împreună cu ei și al fraților lor, care urmau să fie omorâți la fel.

¹²Când a desfăcut al șaselea sigiliu, m-am uitat și un mare cutremur a avut loc. Soarele s-a făcut negru ca haina de doliu, iar luna

The Lamb Opens the Scroll

6¹Then I watched as the Lamb* opened the first of the seven seals.* Then I heard one of the four living beings speak with a voice like thunder. It said, “Come!”²I looked, and there before me was a white horse. The rider on the horse held a bow and was given a crown.* He rode out to defeat the enemy and win the victory.

³The Lamb opened the second seal. Then I heard the second living being say, “Come!”⁴Then another horse came out, a red one. The rider on the horse was given power to take away peace from the earth so that people would kill each other. He was given a big sword.

⁵The Lamb opened the third seal. Then I heard the third living being say, “Come!” I looked, and there before me was a black horse. The rider on the horse held a pair of scales in his hand.⁶Then I heard something that sounded like a voice. The voice came from where the four living beings were. It said, “A quart¹ of wheat or three quarts of barley will cost a full day’s pay. But don’t harm the supply of olive oil and wine!”

⁷The Lamb opened the fourth seal. Then I heard the voice of the fourth living being say, “Come!”⁸I looked, and there before me was a pale-colored horse. The rider on the horse was death, and Hades* was following close behind him. They were given power over a fourth of the earth—power to kill people with the sword, by starving, by disease, and with the wild animals of the earth.

⁹The Lamb opened the fifth seal. Then I saw some souls under the altar.* They were the souls of those who had been killed because they were faithful to God’s message* and to the truth they had received.¹⁰These souls shouted in a loud voice, “Holy and true Lord, how long until you judge the people of the earth and punish them for killing us?”¹¹Then each one of them was given a white robe. They were told to wait a short time longer. There were still some of their brothers and sisters in the service of Christ who must be killed like they were. These souls were told to wait until all of the killing was finished.

¹²Then I watched while the Lamb opened the sixth seal. There was a great earthquake, and the

¹6:6 *quart* Literally, “*choenix*,” the amount of the daily ration of grain for a soldier. Equals about 1 liter.

s-a făcut toată ca sângele. ¹³Stelele din cer au căzut pe pământ, așa cum cad smochinele neocapte dintr-un smochin când este scuturat de un vânt puternic. ¹⁴Cerul s-a împărțit în două, ca un sul răsucit și toți munții și insulele au fost mutate din locul lor.

¹⁵Împărații pământului, conducătorii, comandanții militari, bogații, cei puternici și toți oamenii, fie sclavi, fie liberi, s-au ascuns în peșteri și printre stânci, în munți. ¹⁶Ei ziceau munților și stâncilor: „Cădeți peste noi și ascundeți-ne de fața Celui ce stă pe tron și de mânia Mielului, ¹⁷căci a venit ziua cea mare a mâniei Lui, și cine poate rezista?”

Cei 144 000 din poporul Israel

7 ¹După aceea, am văzut patru îngeri stând în cele patru colțuri ale pământului. Ei țineau cele patru vânturi ale pământului, astfel încât nici un vânt să nu sufle pe pământ, pe mare sau peste vreun copac. ²Apoi am văzut un alt înger înălțându-se de la răsărit. Acesta purta sigiliul Dumnezeului celui viu. El a strigat cu glas puternic către cei patru îngeri căroră le fusese dată puterea să distrugă pământul și marea. ³El zicea: „Nu faceți rău pământului, mării sau copacilor, până nu punem un semn pe frunțile slujitorilor lui Dumnezeu!” ⁴Și am auzit numărul celor care fuseseră însemnați: erau o sută patruzeci și patru de mii de oameni însemnați din fiecare trib al poporului Israel.

- ⁵ Douăsprezece mii fuseseră însemnați din tribul lui Iuda, douăsprezece mii din tribul lui Gad,
- ⁶ douăsprezece mii din tribul lui Așer, douăsprezece mii din tribul lui Neftali, douăsprezece mii din tribul lui Manase,
- ⁷ douăsprezece mii din tribul lui Simeon, douăsprezece mii din tribul lui Levi, douăsprezece mii din tribul lui Isahar,
- ⁸ douăsprezece mii din tribul lui Zabulon, douăsprezece mii din tribul lui Iosif, douăsprezece mii din tribul lui Beniamin.

sun became as black as sackcloth.¹ The full moon became red like blood. ¹³The stars in the sky fell to the earth like a fig tree drops its figs when the wind blows. ¹⁴The sky was split in the middle and both sides rolled up like a scroll.* And every mountain and island was moved from its place.

¹⁵Then all the people—the kings of the world, the rulers, the army commanders, the rich people, the powerful people, every slave, and every free person—hid themselves in caves and behind the rocks on the mountains. ¹⁶They said to the mountains and the rocks, “Fall on us. Hide us from the face of the one who sits on the throne. Hide us from the anger of the Lamb! ¹⁷The great day for their anger has come. No one can stand against it.”

The 144,000 People of Israel

7 ¹After this happened I saw four angels standing at the four corners of the earth. The angels were holding the four winds of the earth. They were stopping the wind from blowing on the land or the sea or on any tree. ²Then I saw another angel coming from the east. This angel had the seal* of the living God. The angel called out with a loud voice to the four angels. These were the four angels that God had given the power to hurt the earth and the sea. The angel said to them, ³“Don’t harm the land or the sea or the trees before we mark the foreheads of those who serve our God.”

⁴Then I heard how many people had God’s mark on their foreheads. There were 144,000. They were from every tribe of the people of Israel²:

- ⁵ From the tribe of Judah 12,000
- from the tribe of Reuben 12,000
- from the tribe of Gad 12,000
- ⁶ from the tribe of Asher 12,000
- from the tribe of Naphtali 12,000
- from the tribe of Manasseh 12,000
- ⁷ from the tribe of Simeon 12,000
- from the tribe of Levi 12,000
- from the tribe of Issachar 12,000
- ⁸ from the tribe of Zebulun 12,000
- from the tribe of Joseph 12,000
- from the tribe of Benjamin 12,000

¹6:12 *sackcloth* Here, literally “sackcloth of hair.” This was a rough, dark cloth made from the hair of goats or camels that people sometimes wore as a symbol of mourning or sadness. ²7:4 *Israel* First, Israel was the people descended from Jacob (see “Israel” in the Word List), but the name is also used to mean all of God’s people.

Mulțimea în haine albe

⁹După aceea, m-am uitat și în fața mea era o mare mulțime pe care nimeni nu putea s-o numere. Erau acolo oameni din fiecare națiune, familie, popor și limbă. Stăteau înaintea tronului și a Mielului, erau îmbrăcați în haine albe și țineau ramuri de palmier în mâini. ¹⁰Ei strigau: „Mântuirea este a Dumnezeului nostru care stă pe tron și a Mielului!” ¹¹Toți îngerii stăteau în jurul tronului, al bătrânilor și al ființelor vii: ei au căzut cu fețele la pământ înaintea tronului și I s-au închinat lui Dumnezeu. ¹²„Amin! Binecuvântare, slavă, înțelepciune, mulțumire, onoare, putere și tărie Dumnezeului nostru pentru totdeauna! Amin!”¹², spuneau ei.

¹³Unul dintre bătrâni a început să vorbească și a spus: „Cine sunt și de unde vin cei care poartă hainele albe?”

¹⁴Eu i-am răspuns: „Tu știi, domnule!” El mi-a spus: „Aceștia sunt cei care au trecut prin necazul cel mare. Ei și-au spălat hainele și le-au albit în sângele Mielului. ¹⁵De aceea stau înaintea tronului lui Dumnezeu și I se închină zi și noapte în Templul* Său. Cel ce stă pe tron îi va adăposti cu prezența Lui. ¹⁶Nu vor mai fi niciodată flămânzi și nici nu le va mai fi vreodată sete. Nici soarele, nici vreo altă arșiță nu-i va arde vreodată. ¹⁷Căci Mielul, care este în mijlocul tronului, va fi Păstorul lor și îi va duce la izvoarele apei vieții. Și Dumnezeu va șterge orice lacrimă din ochii lor.”

Al șaptelea sigiliu

8 ¹Când a desfăcut Mielul al șaptelea sigiliu s-a făcut liniște în cer pentru o jumătate de oră. ²Apoi am văzut cei șapte îngeri care stăteau înaintea lui Dumnezeu și căroră li s-au dat șapte trâmbițe.

³Un alt înger a venit și a stat lângă altar*. El ținea o cădelniță de aur și i se dăduse multă tămâie*, pentru ca s-o ardă pe altarul de aur, din fața tronului, împreună cu rugăciunile sfinților. ⁴Iar fumul de tămâie s-a ridicat, împreună cu rugăciunile sfinților, din mâna îngerului, înaintea lui Dumnezeu. ⁵Atunci îngerul a luat cădelnița și a umplut-o cu foc din altar și l-a aruncat pe

The Great Crowd

⁹Then I looked, and there was a large crowd of people. There were so many people that no one could count them all. They were from every nation, tribe, race of people, and language of the earth. They were standing before the throne and before the Lamb.* They all wore white robes and had palm branches in their hands. ¹⁰They shouted with a loud voice, “Victory belongs to our God, who sits on the throne, and to the Lamb.”

¹¹The elders* and the four living beings were there. All the angels were standing around them and the throne. The angels bowed down on their faces before the throne and worshiped God. ¹²They said, “Amen*! Praise, glory,* wisdom, thanks, honor, power, and strength belong to our God forever and ever. Amen!”

¹³Then one of the elders asked me, “Who are these people in white robes? Where did they come from?”

¹⁴I answered, “You know who they are, sir.”

And the elder said, “These are the ones who have come out of the great suffering. They have washed their robes¹ with the blood of the Lamb, and they are clean and white. ¹⁵So now these people are before the throne of God. They worship God day and night in his temple.² And the one who sits on the throne will protect them. ¹⁶They will never be hungry again. They will never be thirsty again. The sun will not hurt them. No heat will burn them. ¹⁷The Lamb in front of the throne will be their shepherd. He will lead them to springs of water that give life. And God will wipe away every tear from their eyes.”

The Seventh Seal

8 ¹The Lamb* opened the seventh seal.* Then there was silence in heaven for about half an hour. ²And I saw the seven angels who stand before God. They were given seven trumpets.

³Another angel came and stood at the altar.* This angel had a golden holder for incense.* The angel was given much incense to offer with the prayers of all God’s holy people.* The angel put this offering on the golden altar before the throne. ⁴The smoke from the incense went up from the angel’s hand to God. The smoke went up with the prayers of God’s people. ⁵Then the angel filled the incense holder with fire from the altar and

¹ 7:14 *washed their robes* Meaning that they believed in Jesus so that their sins could be forgiven. ² 7:15 *temple* God’s house—the place where God’s people worship and serve him.

pământ. Și au fost tunete, zgomote, fulgere și un cutremur.

Primele șase trâmbițe

⁶Iar cei șapte îngerii, care țineau cele șapte trâmbițe, s-au pregătit să sune din ele.

⁷Primul înger a sunat din trâmbiță și au venit grindina și focul, amestecate cu sânge, care au fost aruncate pe pământ. O treime din pământ a fost arsă, o treime din copaci au fost arși, împreună cu toată iarba verde.

⁸Al doilea înger a sunat din trâmbiță și ceva ca un munte mare arzând în foc a fost aruncat în mare; și o treime din mare s-a făcut sânge. ⁹O treime din ființele vii care trăiau în mare au murit, iar o treime din corăbii au fost distruse.

¹⁰Al treilea înger a sunat din trâmbiță și o stea mare, care ardea ca o torță, a căzut din cer. A căzut peste o treime din râuri și izvoare. ¹¹Numele stelei era „Pelin“, așa că o treime din toate apele a devenit pelin*. Și mulți oameni au murit din cauza apei, pentru că se făcuse amară.

¹²Al patrulea înger a sunat din trâmbiță și o treime din soare a fost lovită, împreună cu o treime din lună și o treime din stele. De aceea, o treime din ele s-a întunecat, iar o treime din zi și o treime din noapte au rămas fără lumină.

¹³Atunci m-am uitat și am auzit un vultur zburând sus, deasupra capului meu, zicând cu glas puternic: „Vai, vai, vai de locuitorii pământului! Căci au mai rămas să sune din trâmbiță cei trei îngeri!“

9¹Al cincilea înger a sunat din trâmbiță, și am văzut o stea din cer căzând pe pământ. Ei îi fusese dată cheia fântânii Adâncului. ²Apoi a deschis Adâncul de unde a ieșit fum ca dintr-un cuptor mare. Soarele și cerul s-au întunecat din cauza fumului din Adânc.

³Din fum au ieșit niște lăcuste pe pământ și le-a fost dată o putere ca aceea a scorpionilor*. ⁴Li s-a spus să nu strice iarba pământului, nici vreo plantă verde sau vreun copac, ci să facă rău doar oamenilor care nu au semnul lui Dumnezeu pe frunte.

⁵Li s-a spus să nu omoare oamenii, ci să-i chinuie timp de cinci luni. Și i-au chinuit cu

threw it down on the earth. Then there were flashes of lightning, thunder and other noises, and an earthquake.

The First of Seven Trumpet Blasts

⁶Then the seven angels with the seven trumpets prepared to blow their trumpets.

⁷The first angel blew his trumpet. Then hail and fire mixed with blood was poured down on the earth. And one third of the earth and all the green grass and one third of the trees were burned up.

⁸The second angel blew his trumpet. Then something that looked like a big mountain burning with fire was thrown into the sea. And one third of the sea became blood. ⁹And one third of the created beings in the sea died, and one third of the ships were destroyed.

¹⁰The third angel blew his trumpet. Then a large star, burning like a torch, fell from the sky. It fell on one third of the rivers and on the springs of water. ¹¹The name of the star was Bitterness.¹ And one third of all the water became bitter. Many people died from drinking this bitter water.

¹²The fourth angel blew his trumpet. Then one third of the sun and one third of the moon and one third of the stars were struck. So one third of them became dark. A third of the day and night was without light.

¹³While I watched, I heard an eagle that was flying high in the air. The eagle said with a loud voice, “Terrible! Terrible! How terrible for those who live on the earth! The terrible trouble will begin after the sounds of the trumpets that the other three angels will blow.”

The Fifth Trumpet Begins the First Terror

9¹The fifth angel blew his trumpet. Then I saw a star fall from the sky to the earth. The star was given the key to the deep hole that leads down to the bottomless pit. ²Then the star opened the hole leading to the pit. Smoke came up from the hole like smoke from a big furnace. The sun and sky became dark because of the smoke from the hole.

³Then locusts* came out of the smoke and went down to the earth. They were given the power to sting like scorpions. ⁴They were told not to damage the fields of grass or any plant or tree. They were to hurt only those who did not have God’s mark on their foreheads. ⁵They were not

¹ 8:11 *Bitterness* Literally, “Wormwood,” a very bitter plant; here, it is a symbol of bitter sorrow.

o durere cum este cea provocată de un scorpion când acesta înțeapă un om.

⁶În zilele acelea oamenii vor căuta moartea, dar nu o vor găsi; vor dori să moară, însă moartea va fugi de ei.

⁷Lăcustele semănau cu niște cai pregătiți de luptă. Pe capete aveau ceva ca niște coroane de aur, iar fețele lor semănau cu cele omenești. ⁸Aveau părul ca al femeilor și dinții ca ai leilor. ⁹Aveau pieptul ca niște platoșe de fier, iar sunetul aripilor lor era ca zgomotul făcut de multe care trase de cai gonind la luptă. ¹⁰Aveau cozi cu ace, ca ale scorpionilor, iar puterea de a chinui oamenii timp de cinci luni stătea în cozile lor. ¹¹Îl aveau ca împărat pe îngerul Adâncului, al cărui nume, în ebraică, este Abaddon¹, iar în greacă, Apollyon.

¹²Primul mare necaz a trecut, dar aveți grijă, pentru că mai vin alte două nenorociri!

¹³Al șaselea înger a sunat din trâmbiță și am auzit un glas care venea din coarnele din cele patru colțuri ale altarului* de aur, care este înaintea lui Dumnezeu. ¹⁴Glasul i-a spus celui de-al șaselea înger cu trâmbiță: „Dezleagă-i pe cei patru îngeri care sunt legați lângă râul cel mare, Eufrat!” ¹⁵Așa că cei patru îngeri, care fuseseră pregătiți chiar pentru acea oră, zi, lună și an, au fost dezlegați ca să omoare o treime din oameni. ¹⁶Numărul soldaților de cavalerie era de două sute de milioane, pentru că le-am auzit numărul.

¹⁷Astfel arătau caii și călăreții lor în viziunea* mea: aveau platoșele de un roșu aprins, de un albastru ca hiacintul și de un galben ca pucioasa. Capetele cailor erau ca niște capete de leu, iar din gură le ieșea foc, fum și pucioasă. ¹⁸O treime din oameni au fost omorâți de aceste nenorociri: focul, fumul și pucioasa care ieșeau din gurile lor. ¹⁹Puterea cailor era în gurile și în cozile lor. Căci cozile lor sunt ca șerpii, iar cu capetele lor rănesc oamenii.

²⁰Ceilalți oameni, care nu fuseseră omorâți de aceste nenorociri, tot nu și-au schimbat inima și viața și nu au abandonat lucrurile pe care le făcuseră cu mâinile lor. N-au

given the power to kill them but only to cause them pain for five months—pain like a person feels when stung by a scorpion. ⁶During those days people will look for a way to die, but they will not find it. They will want to die, but death will hide from them.

⁷The locusts looked like horses prepared for battle. On their heads they wore something that looked like a gold crown. Their faces looked like human faces. ⁸Their hair was like women's hair. Their teeth were like lions' teeth. ⁹Their chests looked like iron breastplates. The sound their wings made was like the noise of many horses and chariots hurrying into battle. ¹⁰The locusts had tails with stingers like scorpions. The power they had to give people pain for five months was in their tails. ¹¹They had a ruler, who was the angel of the bottomless pit. (His name in Hebrew is Abaddon.¹ In Greek it is Apollyon.²)

¹²(The first terror is now past. There are still two other terrors to come.)

The Sixth Trumpet Blast

¹³The sixth angel blew his trumpet. Then I heard a voice coming from the horns on the four corners of the golden altar* that is before God. ¹⁴It said to the sixth angel who had the trumpet, “Free the four angels who are tied at the great river Euphrates.” ¹⁵These four angels had been kept ready for this hour and day and month and year. The angels were freed to kill one third of all the people on the earth. ¹⁶I heard how many troops on horses were in their army. There were 200,000,000.

¹⁷In my vision,* I saw the horses and the riders on the horses. They looked like this: They had breastplates that were fiery red, dark blue, and yellow like sulfur. The heads of the horses looked like heads of lions. The horses had fire, smoke, and sulfur coming out of their mouths. ¹⁸One third of all the people on earth were killed by these three plagues coming out of the horses' mouths: the fire, the smoke, and the sulfur. ¹⁹The horses' power was in their mouths and also in their tails. Their tails were like snakes that have heads to bite and hurt people.

²⁰The other people on earth were not killed by these plagues. But these people still did not change their hearts and turn away from

¹9:11 *Abaddon* în Vechiul Testament, acesta era numele pentru locul morții; vezi Iov 26:6 și Ps. 88:11.

¹9:11 *Abaddon* In the Old Testament this was a name for the place of death. See Job 26:6 and Ps. 88:11. ²9:11 *Apollyon* A name that means “Destroyer.”

încetat să se închine demonilor* și idolilor* din aur, argint, bronz, piatră sau lemn, [idoli] care nu pot să vadă, să audă sau să meargă. ²¹Și nu și-au schimbat inima și viața și nu au renunțat nici la uciderile, la vrăjile și la imoralitatea lor sexuală sau la hoțiile lor.

10 ¹Apoi am văzut un alt înger puternic coborând din cer. Era îmbrăcat într-un nor și avea un curcubeu în jurul capului său. Fața lui era ca soarele, iar picioarele ca stâlpii de foc. ²În mână avea un sul mic de carte, care era deschis. ³Și-a pus piciorul drept pe mare și piciorul stâng pe pământ. Apoi a strigat cu glas puternic, ca urletul unui leu. Când a strigat, și-au făcut auzite vocile cele șapte tunete. ⁴Când au vorbit cele șapte tunete, eram gata să scriu, însă am auzit un glas din cer spunând: „Păstrează secretul și nu scrie ce au spus cele șapte tunete!”

⁵Apoi îngerul pe care l-am văzut stând pe mare și pe pământ și-a ridicat mâna dreaptă spre cer ⁶și a jurat pe Cel ce trăiește etern, Cel ce a creat cerul și lucrurile din el, pământul și marea împreună cu tot ce au în ele. „Nu va mai fi nici o întârziere“, a spus el. ⁷„Dar când va veni timpul să fie auzit cel de-al șaptelea înger, când acesta va suna din trâmbiță, atunci planul ascuns al lui Dumnezeu va fi împlinit, conform Veștii Bune pe care a dat-o El slujitorilor Săi, profeții*.“

⁸Vocea pe care am auzit-o din cer, mi-a vorbit din nou, zicând: „Du-te și ia sulul deschis din mâna îngerului care stă pe mare și pe pământ!”

⁹Așa că m-am dus la înger și i-am cerut să-mi dea micul sul. El mi-a zis: „Ia-l și mănâncă-l! Îți va acri stomacul, dar în gura ta va fi dulce ca mierea.“ ¹⁰Atunci am luat micul sul din mâna îngerului și l-am mâncat. În gura mea era dulce ca mierea, dar după ce l-am mâncat, stomacul meu s-a acrit. ¹¹Apoi mi s-a spus: „Trebuie să profetești din nou despre multe popoare, națiuni, limbi și împărați.“

Cei doi martori

11 ¹Apoi mi s-a dat o nua de măsurat, de lungimea unui toiag, și mi s-a

worshipping the things they had made with their own hands. They did not stop worshipping demons* and idols* made of gold, silver, bronze, stone, and wood—things that cannot see or hear or walk. ²¹They did not change their hearts and turn away from killing other people or from their evil magic, their sexual sins, and their stealing.

The Angel and the Little Scroll

10 ¹Then I saw another powerful angel coming down from heaven. The angel was dressed in a cloud. He had a rainbow around his head. The angel's face was like the sun, and his legs were like poles of fire. ²The angel was holding a small scroll.* The scroll was open in his hand. He put his right foot on the sea and his left foot on the land. ³He shouted loudly like the roaring of a lion. After he shouted, the voices of seven thunders spoke.

⁴The seven thunders spoke, and I started to write. But then I heard a voice from heaven that said, “Don't write what the seven thunders said. Keep those things secret.”

⁵Then the angel I saw standing on the sea and on the land raised his right hand to heaven. ⁶The angel made a promise by the power of the one who lives forever and ever. He is the one who made the skies and all that is in them. He made the earth and all that is in it, and he made the sea and all that is in it. The angel said, “There will be no more waiting! ⁷In the days when the seventh angel is ready to blow his trumpet, God's secret plan will be completed—the Good News* that God told to his servants, the prophets.*”

⁸Then I heard the same voice from heaven again. It said to me, “Go and take the open scroll that is in the angel's hand. This is the angel who is standing on the sea and on the land.”

⁹So I went to the angel and asked him to give me the little scroll. He said to me, “Take the scroll and eat it. It will be sour in your stomach, but in your mouth it will be sweet like honey.” ¹⁰So I took the little scroll from the angel's hand and ate it. In my mouth it tasted sweet like honey, but after I ate it, it was sour in my stomach. ¹¹Then I was told, “You must prophesy* again about many races of people, many nations, languages, and rulers.”

The Two Witnesses

11 ¹Then I was given a measuring rod as long as a walking stick. I was told, “Go and

spus: „Ridică-te și măsoară Templul* lui Dumnezeu și altarul*”; apoi, numără-i pe cei care se închină acolo. ²Dar lasă deoparte curtea din afara Templului și n-o măsoară, căci a fost dată neevreilor. Ei vor călca în picioare sfânta cetate timp de patruzeci și două de luni. ³Și voi da autoritate celor doi martori ai Mei să profetească* pentru o mie două sute șazeci de zile, îmbrăcați în saci. ⁴Acești martori sunt cei doi măslini și cele două lampadare care stau înaintea Domnului pământului. ⁵Dacă încearcă cineva să-i rănească, le iese pe gură un foc care îi mistuie pe dușmanii lor. Deci dacă încearcă cineva să le facă rău, așa trebuie să moară. ⁶Ei au puterea să închidă cerul, ca nici o ploaie să nu cadă în timp ce ei profetează. Au puterea să transforme în sânge apele și să lovească pământul cu orice fel de nenorocire, ori de câte ori doresc.

⁷Când vor termina de rostit mărturia lor, fiara care iese din Adânc va porni război împotriva lor, îi va învinge și îi va omorî. ⁸Iar trupurile lor moarte vor zăcea pe strada marii cetăți (care este numită simbolic Sodoma* și Egipt), unde a fost răstignit și Domnul lor. ⁹Oamenii din toate popoarele, triburile, limbile și națiunile se vor uita la trupurile lor moarte timp de trei zile și jumătate și nu vor da voie să fie înmormântate. ¹⁰Locuitorii pământului se vor bucura de aceste lucruri. Ei vor sărbători, își vor trimite daruri unii altora, pentru că acești doi profeți* îi chinuieră pe locuitorii pământului.

¹¹Dar după trei zile și jumătate, duhul vieții a venit de la Dumnezeu, a intrat în ei și s-au ridicat în picioare. Și o mare spaimă i-a copleșit pe cei ce i-au văzut, ¹²iar cei doi profeți au auzit un glas puternic din cer, care le spunea: „Urcați-vă aici!” Așa că s-au urcat la cer într-un nor și toți dușmanii lor îi priveau.

¹³Chiar atunci a avut loc un cutremur puternic și o zecime din cetate s-a prăbușit. Șapte mii de oameni au murit în acel cutremur. Ceilalți oameni au fost foarte înfricoșați și au adus slavă Dumnezeului cerului.

¹⁴A trecut și a doua nenorocire. Însă cea de a treia nenorocire vine curând.

measure the temple¹ of God and the altar,* and count the people worshiping there. ²But don't measure the yard outside the temple. Leave it alone. It has been given to those who are not God's people. They will show their power over the holy city for 42 months. ³And I will give power to my two witnesses. And they will prophesy* for 1260 days. They will be dressed in sackcloth.*”

⁴These two witnesses are the two olive trees and the two lampstands that stand before the Lord of the earth. ⁵If anyone tries to hurt the witnesses, fire comes from the mouths of the witnesses and kills their enemy. Anyone who tries to hurt them will die like this. ⁶These witnesses have the power to stop the sky from raining during the time they are prophesying. These witnesses have power to make the water become blood. They have power to send every kind of plague to the earth. They can do this as many times as they want.

⁷When the two witnesses have finished telling their message, the beast will fight against them. This is the beast that comes up from the bottomless pit. It will defeat and kill them. ⁸The bodies of the two witnesses will lie in the street of the great city. This city is named Sodom* and Egypt. These names for the city have a special meaning. This is the city where the Lord was killed. ⁹People from every race of people, tribe, language, and nation will look at the bodies of the two witnesses for three and a half days. The people will refuse to bury them. ¹⁰Everyone on the earth will be happy because these two are dead. They will have parties and send each other gifts. They will do this because these two prophets brought much suffering to the people living on earth.

¹¹But after three and a half days, God let life enter the two prophets again. They stood on their feet. All those who saw them were filled with fear. ¹²Then the two prophets heard a loud voice from heaven say, “Come up here!” And the two prophets went up into heaven in a cloud. Their enemies watched them go.

¹³At that same time there was a great earthquake. A tenth of the city was destroyed. And 7000 people were killed in the earthquake. Those who did not die were very afraid. They gave glory* to the God of heaven.

¹⁴(The second terror is now past. The third terror is coming soon.)

¹11:1 temple God's house—the place where God's people worship and serve him. Here, John sees it pictured as the special building in Jerusalem for Jewish worship. Also in verse 19.

A șaptea trâmbiță

¹⁵Al șaptelea înger a sunat din trâmbiță și niște glasuri puternice din cer spuneau:

„Domnia asupra lumii
Îi aparține acum Domnului nostru
și Cristosului Său, care va domni
pentru totdeauna.“

¹⁶Cei douăzeci și patru de bătrâni, care stăteau înaintea lui Dumnezeu pe tronurile lor, au căzut cu fețele la pământ și I s-au închinat lui Dumnezeu. ¹⁷Ei spuneau:

„Îți mulțumim, Doamne, Dumnezeule
Atotputernic,
care ești și care-ai fost întotdeauna,
că Ți-ai luat puterea Ta cea mare
și ai început să domnești.

¹⁸ Neevreeii s-au mâniat, dar acum a venit și vremea mâniei Tale.

A venit timpul ca cei morți să fie judecați;
a venit timpul ca răsplata să fie dată
slujitorilor Țăi, profeții*, poporului Țău
și celor mici și mari, care Te onorează.
Este timpul să-i distrugi
pe cei care au distrus pământul!“

¹⁹Templul lui Dumnezeu din cer s-a deschis și s-a văzut chivotul legământului¹ Său în Templul Său. Au fost fulgere, zgomote, tunete, un cutremur și o furtună mare cu grindină.

Femeia și balaurul

12¹Atunci a apărut un semn mare în cer: era o femeie îmbrăcată în soare. Luna era sub picioarele ei și avea pe cap o coroană cu douăsprezece stele. ²Era însărcinată și striga în durerile și chinurile nașterii, căci era pe cale să nască.

³Apoi a apărut un alt semn în cer: înaintea mea era un balaur mare și roșu, care avea șapte capete și zece coarne, iar pe capete avea șapte coroane. ⁴Coada lui a măturat o treime din stelele de pe cer, aruncându-le pe pământ. Balaurul stătea în fața femeii care urma să nască, pentru a-i sfâșia copilul de îndată ce va naște. ⁵Ea a născut un fiu², care va conduce toate națiunile cu un toiag de fier. Copilul i-a fost răpit și dus

¹ 11.19 *chivotul legământului* cutie dreptunghiulară din lemn, acoperită cu aur, în care erau păstrate tablele legământului, un vas cu mană și toiagul lui Aaron. ²12.5 *fiu* lit. un copil de sex masculin.

The Seventh Trumpet Blast

¹⁵The seventh angel blew his trumpet. Then there were loud voices in heaven. The voices said,

“The kingdom of the world has now become the kingdom of our Lord and of his Christ.*
And he will rule forever and ever.”

¹⁶Then the 24 elders* bowed down on their faces and worshiped God. These are the elders who sit on their thrones before God. ¹⁷The elders said,

“We give thanks to you, Lord God All-Powerful.
You are the one who is and who always was.
We thank you because you have used your
great power
and have begun to rule.

¹⁸ The people of the world were angry;
but now is the time for your anger.
Now is the time for the dead to be judged.

It is time to reward your
servants, the prophets,*
and to reward your holy people,*
the people, great and small, who respect you.
It is time to destroy those people
who destroy the earth!“

¹⁹Then God’s temple in heaven was opened. The Box of the Agreement* that God gave to his people could be seen in his temple. Then there were flashes of lightning, noises, thunder, an earthquake, and a great hailstorm.

The Woman Giving Birth and the Dragon

12¹And then a great wonder appeared in heaven: There was a woman who was clothed with the sun, and the moon was under her feet. She had a crown of twelve stars on her head. ²She was pregnant and cried out with pain because she was about to give birth.

³Then another wonder appeared in heaven: There was a giant red dragon there. The dragon had seven heads with a crown on each head. It also had ten horns. ⁴Its tail swept a third of the stars out of the sky and threw them down to the earth. It stood in front of the woman who was ready to give birth to the baby. It wanted to eat the woman’s baby as soon as it was born.

⁵The woman gave birth to a son, who would rule all the nations with an iron rod. And her child

la Dumnezeu și la tronul Său. ⁶Femeia a fugit în deșert, unde Dumnezeu pregătise un loc pentru ea, ca să fie hrănită timp de o mie două sute șaizeci de zile.

⁷Atunci a izbucnit un război în cer. Mihail¹ și îngerii săi luptau împotriva balaurului. Balaurul lupta și el împreună cu îngerii săi. ⁸Dar nu a fost destul de puternic și ei și-au pierdut locul în cer. ⁹Balaurul cel mare, acel șarpe bătrân, numit Diavolul sau Satan, care înșală întreaga lume, a fost aruncat pe pământ, iar îngerii lui au fost aruncați împreună cu el.

¹⁰Și am auzit din cer un glas puternic care spunea: „A venit clipa mântuirii, a puterii și a împărăției Domnului nostru! Iar Unsul Său [Cristosul] Și-a arătat autoritatea! Căci acuzatorul fraților noștri, care-i acuza zi și noapte înaintea Dumnezeului nostru, a fost aruncat din cer. ¹¹Ei însă l-au învins prin sângele Mielului și prin mărturia pe care au dat-o. Căci nu au ținut la viața lor, fiind gata să moară. ¹²Așa că, bucurați-vă ceruri și voi, cei care locuiți în ele! Dar vai de pământ și de mare, căci Diavolul a coborât la voi! Este plin de mânie, știind că nu mai are decât puțin timp.“

¹³Când balaurul s-a văzut aruncat pe pământ, a început s-o urmărească pe femeia care născuse copilul. ¹⁴Numai că femeii i-au fost date două aripi ca unui vultur mare, ca să zboare în deșert, într-un loc pregătit pentru ea. Acolo va fi hrănită trei ani și jumătate, departe de șarpe. ¹⁵Atunci șarpele, venind după femeie, a aruncat din gură, după ea, apă ca un râu, ca să fie măturată de valuri, ¹⁶însă pământul a ajutat femeia, deschizându-și gura și înghițind râul pe care-l aruncase din gură balaurul. ¹⁷Balaurul s-a înfuriat foarte tare pe femeie și a plecat să lupte împotriva copiilor ei, împotriva acelor care împlinesc poruncile lui Dumnezeu și mărturisesc despre Isus.

¹⁸Și a stat² pe malul mării.

Cele două fiare

13 ¹Apoi am văzut o fiară ieșind din mare. Avea zece coarne și șapte capete, pe coarne având zece coroane, iar pe

was taken up to God and to his throne. ⁶The woman ran away into the desert to a place that God had prepared for her. There she would be taken care of for 1260 days.

⁷Then there was a war in heaven. Michael¹ and his angels fought against the dragon. The dragon and its angels fought back, ⁸but they were not strong enough. The dragon and its angels lost their place in heaven. ⁹It was thrown down out of heaven. (This giant dragon is that old snake called the devil or Satan, who leads the whole world into the wrong way.) The dragon and its angels were thrown to the earth.

¹⁰Then I heard a loud voice in heaven say, “The victory and the power and the kingdom of our God and the authority of his Christ* have now come. These things have come, because the accuser of our brothers and sisters has been thrown out. He is the one who accused them day and night before our God. ¹¹They defeated him by the blood sacrifice of the Lamb* and by the message of God that they told people. They did not love their lives too much. They were not afraid of death. ¹²So rejoice you heavens and all who live there! But it will be terrible for the earth and sea, because the devil has gone down to you. He is filled with anger. He knows he doesn’t have much time.”

¹³The dragon saw that he had been thrown down to the earth. So he chased the woman who had given birth to the child. ¹⁴But the woman was given the two wings of a great eagle. Then she could fly to the place that was prepared for her in the desert. There she would be taken care of for three and a half years. There she would be away from the dragon. ¹⁵Then the dragon² poured water out of its mouth like a river. It poured the water toward the woman so that the flood would carry her away. ¹⁶But the earth helped the woman. The earth opened its mouth and swallowed the river that came from the mouth of the dragon. ¹⁷Then the dragon was very angry with the woman. It went away to make war against all her other children. (Her children are those who obey God’s commands and have the truth that Jesus taught.)

¹⁸The dragon stood on the seashore.

The Beast From the Sea

13 ¹Then I saw a beast coming up out of the sea. It had ten horns and seven heads. There was a crown on each of its horns. It had an

¹ 12.7 *Mihail* arhanghelul, căpetenia îngerilor lui Dumnezeu; vezi Iuda 9. ² 12.18 *a stat* este vorba despre balaur; în unele manuscrise, este redat: „Și am stat“.

¹ 12:7 *Michael* The archangel—leader of God’s angels. See Jude 9. ² 12:15 *dragon* Literally, “snake.”

capete avea scrise nume insultătoare. ²Fiară pe care am văzut-o era ca un leopard, picioarele semănau cu cele ale unui urs, iar gura cu aceea a unui leu. Balaurul i-a dat ei puterea, tronul și marea sa autoritate. ³Unul din capetele sale arăta ca și cum ar fi fost rănit mortal, iar rana mortală se vindecase. Toată lumea era uimită și s-a luat după fiară ⁴și se închina balaurului, căci el dăduse autoritate fiarei. Ei se închinau fiarei zicând: „Cine mai este ca fiara și cine poate lupta împotriva ei?” ⁵I se dăduse voie să-și folosească gura pentru a spune cuvinte pline de mândrie și insulte la adresa lui Dumnezeu. Și i s-a dat voie să-și folosească autoritatea timp de patruzeci și două de luni. ⁶Astfel a început să rostească insulte împotriva lui Dumnezeu, împotriva Numelui Său, împotriva locuinței Sale și împotriva acelor care locuiau în cer. ⁷I s-a dat voie să lupte împotriva sfinților și să-i învingă. I s-a dat autoritate peste orice trib, popor, limbă și națiune. ⁸Toți aceia care locuiesc pe pământ i se vor închina, toți cei al căror nume n-a fost scris de la începutul lumii în Cartea Vieții Mielului, care fusese înjunghiat.

⁹Cine are urechi să asculte acestea:

¹⁰„Cel ce-i duce pe alții în captivitate,
va fi dus și el în captivitate.
Orice om care a ucis cu sabia,
va trebui să fie omorât și el cu sabia.

Aici este nevoie de răbdarea și credința sfinților.“

¹¹Atunci am văzut o altă fiară ieșind din pământ. Avea două coarne, ca ale unui miel, numai că vorbea la fel ca balaurul. ¹²Stătea în prezența primei fiare și dispunea de toată autoritatea pe care o avusese prima fiară. A făcut întreg pământul și pe locuitorii lui să se închine primei fiare, a cărei rană mortală fusese vindecată. ¹³A doua fiară a făcut minuni mari, chiar și aceea de a coborî foc din cer pe pământ, în fața oamenilor. ¹⁴A continuat să-i înșele pe locuitorii pământului. Acest lucru a fost posibil datorită minunilor pe care îi fusese permis să le facă în prezența primei fiare. Cea de-a doua fiară a spus locuitorilor pământului să facă o statuie a fiarei ce fusese rănită de sabie și nu

evil name written on each head. ²This beast looked like a leopard, with feet like a bear's feet. It had a mouth like a lion's mouth. The dragon gave the beast all of its power and its throne and great authority.

³One of the heads of the beast looked like it had been wounded and killed, but the death wound was healed. All the people in the world were amazed, and they all followed the beast. ⁴People worshiped the dragon because it had given its power to the beast, and they also worshiped the beast. They asked, “Who is as powerful as the beast? Who can make war against it?”

⁵The beast was allowed to boast and speak insults against God. It was allowed to use its power for 42 months. ⁶The beast opened its mouth to insult God—to insult his name, the place where he lives, and all those who live in heaven. ⁷It was given power to make war against God's holy people* and to defeat them. It was given power over every tribe, race of people, language, and nation. ⁸Everyone living on earth would worship the beast. (These are all the people since the beginning of the world whose names are not written in the Lamb's* book of life. The Lamb is the one who was killed.)

⁹Anyone who hears these things should listen to this:

¹⁰ Whoever is to be a prisoner,
will be a prisoner.
Whoever is to be killed with a sword,
will be killed with a sword.

This means that God's holy people must have patience and faith.

The Beast From Under the Earth

¹¹Then I saw another beast coming up out of the earth. He had two horns like a lamb, but he talked like a dragon. ¹²This beast stood before the first beast and used the same power the first beast had. He used this power to make everyone living on the earth worship the first beast. The first beast was the one that had the death wound that was healed. ¹³The second beast did great miracles.¹ He even made fire come down from heaven to earth while people were watching.

¹⁴This second beast fooled the people living on earth by using the miracles that he had been given the power to do for the first beast. He ordered

¹ 13:13 *miracles* False miracles—amazing acts done by the power of the devil.

murise. ¹⁵A doua fiară a primit puterea de a da viață statuii fiarei, pentru ca statuia fiarei să vorbească și să facă în așa fel încât toți aceia care nu se închinau statuii să fie omorâți. ¹⁶I-a obligat pe toți oamenii, mici și mari, bogați și săraci, liberi și sclavi, să-și pună un semn pe mâna dreaptă sau pe frunte, ¹⁷astfel încât nimeni să nu poată cumpăra sau vinde fără să aibă semnul fiarei, ce reprezenta numele fiarei sau numărul corespunzător numelui ei. ¹⁸Aici este nevoie de înțelepciune. Oricine are pricepere poate calcula numărul fiarei, pentru că acest număr este corespunzător numelui unui om. Numărul ei este șase sute șazeci și șase¹.

Cântecul celor răscumparați

14 ¹Atunci m-am uitat și în fața mea era Mielul stând pe Muntele Sion². Cu El erau o sută patruzeci și patru de mii de oameni care aveau scrise pe frunțile lor Numele Lui și al Tatălui Său. ²Apoi am auzit un glas din cer, ca vuietul unei cascade sau ca zgomotul unui tunet puternic. Glasul pe care l-am auzit era ca muzica harpiștilor cântând la harpele lor. ³Oamenii cântau o cântare nouă înaintea tronului, a celor patru ființe vii și a bătrânilor. Nimeni nu putea să învețe cântarea, în afară de cei o sută patruzeci și patru de mii care fuseseră răscumparați de pe pământ. ⁴Ei sunt aceia care nu au avut relații sexuale cu femei; ei sunt virgini³ și Îl urmează pe Miel oriunde merge El. Au fost răscumparați dintre ceilalți oameni și sunt prima roadă a recoltei pusă deoparte pentru Dumnezeu și Miel. ⁵Nu sunt vinovați de minciună și sunt fără vină.

Cei trei îngeri

⁶Apoi am văzut un alt înger zburând în înaltul cerului. El avea o Vestă Bună eternă pe care urma s-o proclame locuitorilor pământului, tuturor națiunilor, tuturor triburilor, în toate limbile și tuturor popoarelor. ⁷El striga: „Temeți-vă de Dumnezeu și slăviți-L, căci a venit vremea ca El să judece lumea! Plecați-vă înaintea Celui ce a făcut cerul și pământul, marea și izvoarele!”

¹13.18 666 Atât vechii iudei, cât și grecii foloseau pentru scrierea cifrelor literele alfabetului. Astfel un nume propriu putea fi exprimat prin suma pe care o reprezintă literele numelui său luate ca cifre. ²14.1 Muntele Sion un alt nume pentru Ierusalim, aici cu semnificația de oraș ceresc unde poporul lui Dumnezeu trăiește împreună cu El. ³14.4 virgini vezi 2 Cor. 11.2.

people to make an idol* to honor the first beast, the one that was wounded by the sword but did not die. ¹⁵The second beast was given power to give life to the idol of the first beast. Then the idol could speak and order all those who did not worship it to be killed. ¹⁶The second beast also forced all people, small and great, rich and poor, free and slave, to have a mark put on their right hand or on their forehead. ¹⁷No one could buy or sell without this mark. (This mark is the name of the beast or the number of its name.)

¹⁸Anyone who has understanding can find the meaning of the beast's number. This requires wisdom. This number is the number of a man. It is 666.

God's People Sing a New Song

14 ¹Then I looked, and there before me was the Lamb,* who was standing on Mount Zion.¹ There were 144,000 people with him. They all had his name and his Father's name written on their foreheads.

²And I heard a sound from heaven as loud as the crashing of flood waters or claps of thunder. But it sounded like harpists playing their harps. ³The people sang a new song before the throne and before the four living beings and the elders.* The only ones who could learn the new song were the 144,000 who had been bought from the earth. No one else could learn it.

⁴These are the ones who did not do sinful things with women. They kept themselves pure. Now they follow the Lamb wherever he goes. They were bought from among the people of the earth as the first to be offered to God and the Lamb. ⁵They are not guilty of telling lies; they are without fault.

The Three Angels

⁶Then I saw another angel flying high in the air. The angel had the eternal Good News* to announce to the people living on earth—to every nation, tribe, language, and race of people. ⁷The angel said in a loud voice, “Fear God and give him praise. The time has come for God to judge all people. Worship God. He made the heavens, the earth, the sea, and the springs of water.”

¹14:1 Mount Zion Another name for Jerusalem, here meaning the spiritual city where God's people live with him.

⁸A urmat un al doilea înger, care a strigat: „A căzut! Marea cetate a Babilonului a căzut! Ea a făcut ca toate națiunile să bea din vinul furiei lui Dumnezeu din cauza adulterului ei.“

⁹Apoi, i-a urmat un al treilea înger, spunând cu glas tare: „Oricine se închină fiarei și statuii ei și primește semnul pe frunte sau pe mână ¹⁰va bea din vinul mâniei lui Dumnezeu, vin nediluat, amestecat în cupa mâniei Lui. Acela va fi torturat în foc și pucioasă, în prezența îngerilor sfinți și a Mielului. ¹¹Iar fumul chinului lor se va ridica pentru totdeauna. Nu va fi zi sau noapte de odihnă pentru cei se ce închină fiarei și statuii sale sau pentru oricine a primit semnul numelui ei. ¹²Aici este nevoie de răbdarea sfinților, care țin poruncile lui Dumnezeu și care își păstrează credința lor în Isus.“

¹³Apoi am auzit un glas din cer zicând: „Scrie acestea: «Fericiți sunt cei care mor în Domnul de acum încolo!»“

„Așa este“, spune Duhul*. „Ei se vor odihni de truda lor, căci faptele lor îi urmează.“

Secerișul pământului

¹⁴Atunci m-am uitat și înaintea mea era un nor alb, iar pe nor stătea o ființă ce semăna cu „Fiul omului“. Pe cap avea o coroană de aur, iar în mână, o seceră ascuțită. ¹⁵Un alt înger a ieșit din Templu, strigându-I cu glas tare Celui ce stătea pe nor: „Folosește-Ți seceră și strânge recolta, căci a venit vremea secerișului și recolta pământului este coaptă.“ ¹⁶Așa că Cel ce stătea pe nor Și-a învărtit seceră peste pământ și pământul a fost secerat.

¹⁷Alt înger a ieșit din Templul aflat în cer, având și el o seceră ascuțită. ¹⁸Iar din altar* a ieșit un alt înger care avea putere asupra focului. El a strigat cu glas tare către cel cu seceră ascuțită: „Folosește-ți seceră ascuțită și culege ciorchinii viței pământului, căci strugurii ei sunt copti.“ ¹⁹Iar îngerul și-a legănat seceră pe deasupra pământului, a cules strugurii viței pământului și a aruncat strugurii în teascul mâniei mari a lui Dumnezeu. ²⁰Strugurii au fost călcați în teasc în afara cetății și din teasc a ieșit

⁸Then the second angel followed the first angel and said, “She is destroyed! The great city of Babylon is destroyed! She made all the nations drink the wine of her sexual sin and of God’s anger.”

⁹A third angel followed the first two angels. This third angel said in a loud voice, “God will punish all those who worship the beast and the beast’s idol* and agree to have the beast’s mark on their forehead or on their hand. ¹⁰They will drink the wine of God’s anger. This wine is prepared with all its strength in the cup of God’s anger. They will be tortured with burning sulfur before the holy angels and the Lamb.* ¹¹And the smoke from their burning pain will rise forever and ever. There will be no rest, day or night, for those who worship the beast and its idol or who wear the mark of its name.” ¹²This means that God’s holy people* must be patient. They must obey God’s commands and keep their faith in Jesus.

¹³Then I heard a voice from heaven. It said, “Write this: What a blessing it will be from now on for those who belong to the Lord when they die.”

The Spirit* says, “Yes, that is true. They will rest from their hard work. What they have done will stay with them.”

The Earth Is Harvested

¹⁴I looked and there before me, sitting on a white cloud, was one who looked like the Son of Man.* He had a gold crown on his head and a sharp sickle* in his hand. ¹⁵Then another angel came out of the temple.¹ This angel called to the one who was sitting on the cloud, “Take your sickle and gather from the earth. The time to harvest has come, and the fruit on the earth is ripe.” ¹⁶So the one who was sitting on the cloud swung his sickle over the earth. And the earth was harvested.

¹⁷Then another angel came out of the temple in heaven. This angel also had a sharp sickle. ¹⁸And then another angel, one with power over the fire, came from the altar.* He called to the angel with the sharp sickle and said, “Take your sharp sickle and gather the bunches of grapes from the earth’s vine. The earth’s grapes are ripe.” ¹⁹The angel swung his sickle over the earth. He gathered the earth’s grapes and threw them into the great winepress of God’s anger. ²⁰The grapes were squeezed in the winepress outside the city. Blood flowed

¹ 14:15 *temple* God’s house—the place where God’s people worship and serve him. Also in verse 17; 15:5; 16:1.

sânge până la înălțimea căpăstrului cailor, pe o distanță de trei sute de kilometri.

Cele șapte nenorociri

15¹Atunci am văzut în cer alt semn mare și uimitor: șapte îngeri care aveau șapte nenorociri. Sunt ultimele nenorociri, pentru că o dată cu ele s-a sfârșit și mânia lui Dumnezeu.

²Apoi am văzut ceva ca o mare de sticlă amestecată cu foc, i-am văzut pe cei care au învins fiara și statuia ei și numărul corespunzător numelui ei. Aceștia stăteau pe marea de sticlă, ținând în mâini harpele pe care li le dăduse Dumnezeu. ³Ei cântau cântarea lui Moise,* slujitorul lui Dumnezeu și cântarea Mielului:

„Mari și minunate Îți sunt faptele,
Doamne, Dumnezeu,
Atotputernicule!
Drepte și adevărate Îți sunt căile,
Împărat al popoarelor!

⁴ Cine nu se va teme de Tine, Doamne,
și cine nu-Ți va slăvi Numele?
Căci Tu ești sfânt.
Toate popoarele vor veni să se închine
înaintea Ta, căci judecata Ta dreaptă a
fost revelată.“

⁵După aceea m-am uitat și am văzut Templul ceresc, cortul mărturiei¹, deschizându-se ⁶și cei șapte îngeri, care purtau ultimele șapte nenorociri, au ieșit din Templu. Erau îmbrăcați în în curat, strălucitor și înfășurați cu brăie de aur în jurul pieptului. ⁷Una dintre cele patru ființe vii a dat șapte vase de aur celor șapte îngeri. Vasele erau umplute cu mânia lui Dumnezeu, care este viu pentru totdeauna. ⁸Templul era plin de fum, din slava și puterea lui Dumnezeu, pentru ca nimeni să nu intre în Templu înainte să se sfârșească cele șapte nenorociri aduse de cei șapte îngeri.

Vărsarea vaselor pline cu mânia lui Dumnezeu

16¹Apoi am auzit un glas puternic din cer zicând celor șapte îngeri: „Duceți-vă și vărsați pe pământ cele șapte vase ale mâniei lui Dumnezeu!“

out of the winepress. It rose as high as the heads of the horses for a distance of 200 miles.¹

The Angels With the Last Plagues

15¹Then I saw another wonder in heaven. It was great and amazing. There were seven angels bringing seven plagues. (These are the last plagues, because after these, God's anger is finished.)

²I saw what looked like a sea of glass mixed with fire. All those who had won the victory over the beast and his idol* and over the number of its name were standing by the sea. These people had harps that God had given them. ³They sang the song of Moses,* the servant of God, and the song of the Lamb*:

“Great and wonderful are the things you do,
Lord God All-Powerful.
Right and true are your ways,
Ruler of the nations.

⁴ All people will fear you, O Lord.
All people will praise your name.
Only you are holy.
All people will come and worship before you,
because it is clear that you do what is right.”

⁵After this I saw the temple, the holy place of God's presence,² in heaven. It was opened, ⁶and the seven angels bringing the seven plagues came out. They were dressed in clean, shining linen cloth. They wore golden bands tied around their chests. ⁷Then one of the four living beings gave seven golden bowls to the seven angels. The bowls were filled with the anger of God, who lives forever and ever. ⁸The temple was filled with smoke from the glory* and the power of God. No one could enter the temple until the seven plagues of the seven angels were finished.

The Bowls Filled With God's Anger

16¹Then I heard a loud voice from the temple. It said to the seven angels, “Go and pour out the seven bowls of God's anger on the earth.”

¹15:5 *cortul mărturiei* În Vechiul Testament, acesta era numele acelei părți din cortul închinării în care erau păstrate cele zece porunci scrise pe table de piatră. Acestea erau mărturia sau dovada legământului lui Dumnezeu cu poporul Său. Aici locuia Dumnezeu în mijlocul poporului Său. Vezi Ex. 25:8-22.

¹14:20 *200 miles* Literally, “1600 *stadia*,” a little more than 300km.
²15:5 *holy place of God's presence* Literally, “tent of the testimony.” In the Old Testament this was a name for the Holy Tent, the portable building where God lived among his people. Inside this tent were the Ten Commandments written on flat stones, which were the “testimony” or “proof” of God's agreement with his people. See Ex. 25:8-22.

²Primul înger a plecat și a vărsat vasul său pe pământ. Atunci bube înspăimântătoare și dureroase au apărut pe oamenii care aveau semnul fiarei și care se închinau statuii ei.

³Al doilea înger și-a vărsat vasul în mare. Marea a devenit sânge, ca acela al unui om mort, și toate viețuitoarele din mare au murit.

⁴Al treilea înger și-a vărsat vasul în râuri și izvoare, care au devenit sânge. ⁵Atunci l-am auzit pe îngerul apelor spunând Domnului:

„Tu ești Cel ce este și care a fost
dintotdeauna,
Tu ești Cel Sfânt.
Tu ești drept în judecata pe care ai făcut-o.
⁶ Fiindcă ei au vărsat sângele sfinților Tăi
și al profeților*,
și Tu le dai acestora să bea sânge. Așa
cum merită.“

⁷Apoi am auzit altarul* zicând:

„Da, Doamne, Dumnezeu,
Atotputernicule,
judecățile Tale sunt adevărate și drepte!“

⁸Al patrulea înger și-a vărsat vasul peste soare și i s-a dat puterea să ardă oamenii cu foc. ⁹Oamenii erau dogorâți de o arșiță mare. Ei au blestemat Numele lui Dumnezeu, care are autoritate peste aceste nenorociri, dar au refuzat să-și schimbe atitudinea și să-I dea slavă lui Dumnezeu.

¹⁰Atunci, al cincilea înger și-a vărsat vasul peste tronul fiarei, și împărăția ei a fost cuprinsă de întuneric. Oamenii și-au mușcat limbile de durere. ¹¹L-au blestemat pe Dumnezeul cerului pentru durerile și bubele lor, dar au refuzat să-și schimbe atitudinea și să renunțe la faptele lor rele.

¹²Al șaselea înger și-a vărsat vasul în râul cel mare, Eufrat, și apa i-a secat, pregătind calea pentru împărăția de la răsărit. ¹³Atunci am văzut cele trei duhuri rele, ca niște broaște, ieșind din gura balaurului, din gura fiarei și din gura profetului fals*. ¹⁴Sunt duhurile demonilor* și au puterea să facă minuni. Ele sunt trimise să strângă împărăția

²The first angel left. He poured out his bowl on the land. Then all those who had the mark of the beast and who worshiped its idol* got sores that were ugly and painful.

³The second angel poured out his bowl on the sea. Then the sea became blood like the blood of someone who has died. And everything living in the sea died.

⁴The third angel poured out his bowl on the rivers and the springs of water. The rivers and the springs of water became blood. ⁵Then I heard the angel of the waters say to God,

“You are the one who is and who always was.
You are the Holy One.
You are right in these judgments
that you have made.
⁶ The people have spilled the blood
of your holy people* and your prophets.*
Now you have given those people
blood to drink.
This is what they deserve.”

⁷And I heard the altar* say,

“Yes, Lord God All-Powerful,
your judgments are true and right.”

⁸The fourth angel poured out his bowl on the sun. The sun was given power to burn the people with fire. ⁹The people were burned by the great heat. They cursed the name of God, who had control over these plagues. But they refused to change their hearts and lives and give glory* to God.

¹⁰The fifth angel poured out his bowl on the throne of the beast. And darkness covered the beast’s kingdom. People bit their tongues because of the pain. ¹¹They cursed the God of heaven because of their pain and the sores they had. But they refused to change their hearts and turn away from the evil things they did.

¹²The sixth angel poured out his bowl on the great river Euphrates. The water in the river was dried up. This prepared the way for the rulers from the east to come. ¹³Then I saw three evil spirits that looked like frogs. They came out of the mouth of the dragon, out of the mouth of the beast, and out of the mouth of the false prophet.*
¹⁴(These evil spirits are the spirits of demons.* They have power to do miracles.¹ They go out to

¹ 16:14 *miracles* False miracles—amazing acts done by the power of the devil.

întregii lumi pentru bătălia Zilei mari a Dumnezeului atotputernic.

¹⁵„Ascultă! Voi veni la tine ca un hoț. Fericit este cel care stă treaz și cu hainele la îndemână, ca nu cumva să fie găsit mergând gol în public și să-i fie rușine!“

¹⁶Așa că duhurile i-au adus împreună pe împărați la locul numit în ebraică Armageddon.

¹⁷Al șaptelea înger a vărsat vasul lui în aer și un glas puternic a venit din Templu, de la tron, zicând: „S-a sfârșit!“ ¹⁸Atunci au început fulgerele, zgomotele, tunetele și un cutremur mare. A fost cel mai mare cutremur care a avut loc vreodată de la apariția omului pe pământ. ¹⁹Marea cetate s-a împărțit în trei, iar orașele neevreilor au căzut. Dumnezeu Și-a amintit de marele Babilon și i-a dat paharul plin cu vinul mâniei Sale aprinse. ²⁰Au dispărut toate insulele și munții n-au mai fost găsiți. ²¹O grindină mare, cântărind patruzeci de kilograme, a căzut din cer peste oameni și ei L-au blestemat pe Dumnezeu pentru nenorocirea grindinei care era atât de înspăimântătoare.

Babilonul

17¹Unul dintre cei șapte îngeri care aveau cele șapte vase a venit la mine și mi-a spus: „Vino și-ți voi arăta ce pedeapsă va primi marea prostituată care stă peste multe ape. ²Împărații pământului s-au destrăbălat cu ea și cei ce locuiesc pe pământ s-au îmbătat cu vinul adulterului său.“

³Fiind sub influența Duhului*, îngerul m-a dus într-o deșert. Acolo am văzut o femeie stând călare pe o fiară roșie, acoperită cu insulte la adresa lui Dumnezeu. Fiara avea șapte capete și zece coarne. ⁴Femeia era îmbrăcată în haine purpurii și roșii, fiind împodobită cu aur, pietre prețioase și perle. În mână ținea un pahar de aur, plin cu lucruri dezgustătoare și cu necurățiile prostituției sale. ⁵Pe fruntea ei, era scris un nume care avea un înțeles ascuns:

„MAREA CETATE A BABILONULUI,
MAMA PROSTITUATELOR
ȘI A TUTUROR LUCRURILOR
DEZGUSTĂTOARE DE PE PĂMÂNT“

the rulers of the whole world to gather them for battle on the great day of God All-Powerful.)

¹⁵“Listen! I will come at a time you don’t expect, like a thief. What a blessing it will be for those who stay awake and keep their clothes with them. They will not have to go without clothes and be ashamed for people to see them.”

¹⁶Then the evil spirits gathered the rulers together to the place that in Hebrew is called Armageddon.

¹⁷The seventh angel poured out his bowl into the air. Then a loud voice came out of the temple from the throne. It said, “It is finished!” ¹⁸Then there were flashes of lightning, noises, thunder, and a big earthquake. This was the worst earthquake that has ever happened since people have been on earth. ¹⁹The great city split into three parts. The cities of the nations were destroyed. And God did not forget to punish Babylon the Great. He gave that city the cup filled with the wine of his terrible anger. ²⁰Every island disappeared and there were no more mountains. ²¹Giant hailstones fell on the people from the sky. These hailstones weighed almost 100 pounds¹ each. People cursed God because of this plague of the hail. It was terrible.

The Woman on the Red Beast

17¹One of the seven angels came and spoke to me. This was one of the angels that had the seven bowls. The angel said, “Come, and I will show you the punishment that will be given to the famous prostitute. She is the one sitting over many waters. ²The rulers of the earth sinned sexually with her. The people of the earth became drunk from the wine of her sexual sin.”

³Then the angel carried me away by the Spirit* to the desert. There I saw a woman sitting on a red beast. The beast was covered with evil names. It had seven heads and ten horns. ⁴The woman was dressed in purple and red. She was shining with the gold, jewels, and pearls that she was wearing. She had a golden cup in her hand. This cup was filled with terribly evil things and the filth of her sexual sin. ⁵She had a title written on her forehead. This title has a hidden meaning. This is what was written:

THE GREAT BABYLON
MOTHER OF PROSTITUTES
AND THE EVIL THINGS OF THE EARTH

¹ 16:21 100 pounds Literally, “talanton” or “talent.” A talent was about 27 to 36 kilograms (60 to 80 pounds).

⁶Am văzut că femeia era îmbătată cu sângele sfinților și cu sângele celor care au murit purtând mărturia credinței lor în Isus.

Când am văzut-o, am fost foarte uimit. ⁷„De ce te miri așa?“, m-a întrebat îngerul. „Îți voi spune înțelesul secret al femeii și al fiarei pe care stă, fiara cu șapte capete și zece coarne. ⁸Fiara pe care ai văzut-o era vie odată, însă acum nu mai trăiește. Se va ridica din Adânc și se va duce spre distrugere. Apoi, cei care locuiesc pe pământ și al căror nume nu a fost scris în Cartea Vieții de la începutul lumii, vor fi uimiți când vor vedea fiara. Fiindcă odată ea a fost vie, acum nu mai trăiește, dar va veni din nou.

⁹Aici este nevoie de o minte înțeleaptă. Cele șapte capete sunt șapte dealuri pe care stă femeia. Sunt și șapte împărați. ¹⁰Primii cinci au căzut, unul domnește acum, iar celălalt nu a venit încă. Iar când va veni, nu va sta decât puțin timp. ¹¹Fiara, care era vie odată, însă acum nu mai trăiește, este ea însăși al optulea împărat. Acesta face parte dintre cei șapte și se va duce la distrugere.

¹²Cele zece coarne pe care le-ai văzut sunt zece împărați care nu au început încă să domnească, dar vor primi autoritatea să domnească pentru un ceas împreună cu fiara, ca împărați. ¹³Ei toți au același scop, căci vor da puterea și autoritatea lor fiarei. ¹⁴Vor lupta împotriva Mielului, dar Mielul, împreună cu cei chemați, aleșii și credincioșii Lui, îi va învinge. Pentru că El este Domnul domnilor și Împăratul împăraților.

¹⁵Apoi îngerul mi-a spus: „Apele pe care le-ai văzut, peste care stă prostituata, sunt popoare, mulțimi, națiuni și limbi. ¹⁶Cele zece coarne pe care le-ai văzut, împreună cu fiara, vor urî prostituata, o vor ruina și o vor lăsa dezbrăcată. Îi vor mânca trupul și o vor arde în foc. ¹⁷Pentru că Dumnezeu le-a pus în inimi să împlinescă gândul Lui, acceptând să dea fiarei puterea să conducă până la împlinirea Cuvântului lui Dumnezeu. ¹⁸Femeia pe care ai văzut-o este marea cetate, care domnește peste împărați pământului.“

Căderea Babilonului

18 ¹Apoi am văzut un alt înger venind din cer cu mare autoritate. Pământul s-a luminat de slava lui. ²El a strigat cu glas puternic, spunând:

⁶I saw that the woman was drunk. She was drunk with the blood of God's holy people.* She was drunk with the blood of those who told about their faith in Jesus.

When I saw the woman, I was fully amazed. ⁷Then the angel said to me, “Why are you amazed? I will tell you the hidden meaning of this woman and the beast she rides—the beast with seven heads and ten horns. ⁸The beast you saw was once alive, but now it is not. However, it will come up out of the bottomless pit and go away to be destroyed. The people who live on the earth will be amazed when they see the beast, because it was once alive, is no longer living, but will come again. These are the people whose names have never been written in the book of life since the beginning of the world.

⁹“You need wisdom to understand this. The seven heads on the beast are the seven hills where the woman sits. They are also seven rulers. ¹⁰Five of the rulers have already died. One of the rulers lives now, and the last ruler is coming. When he comes, he will stay only a short time. ¹¹The beast that was once alive but is no longer living is an eighth ruler. This eighth ruler also belongs to the first seven rulers. And he will go away to be destroyed.

¹²“The ten horns you saw are ten rulers. These ten rulers have not yet received their kingdom, but they will receive power to rule with the beast for one hour. ¹³All ten of these rulers have the same purpose. And they will give their power and authority to the beast. ¹⁴They will make war against the Lamb.* But the Lamb will defeat them, because he is Lord of lords and King of kings. And with him will be his chosen and faithful followers—the people he has called to be his.”

¹⁵Then the angel said to me, “You saw the waters where the prostitute sits. These waters are the many peoples, the different races, nations, and languages in the world. ¹⁶The beast and the ten horns you saw will hate the prostitute. They will take everything she has and leave her naked. They will eat her body and burn her with fire. ¹⁷God put the idea in their minds to do what would complete his purpose. They agreed to give the beast their power to rule until what God has said is completed. ¹⁸The woman you saw is the great city that rules over the kings of the earth.”

Babylon Is Destroyed

18 ¹Then I saw another angel coming down from heaven. This angel had great power. The angel's glory* made the earth bright. ²The angel shouted with a powerful voice,

„A căzut! Marea cetate a Babilonului a căzut!

A ajuns un adăpost pentru demoni*,
un refugiu pentru orice duh rău,
pentru orice pasăre necurată
și pentru orice animal necurat și
respingător.

³ Toate popoarele au băut din vinul
prostituției sale.

Împărații pământului
au comis adulter cu ea,
și negustorii lumii s-au îmbogățit
datorită puterii mării ei averi.“

⁴Și am auzit un alt glas din cer spunând:

„Ieșiți din cetate, poporul Meu,
ca să nu luați parte la păcatele ei și să
nu suferiți nenorocirile
ce vor cădea peste ea!

⁵ Căci păcatele ei au ajuns până la cer
și Dumnezeu Și-a adus aminte de
ticăloșiile ei.

⁶ Purtați-vă cu ea așa cum s-a purtat ea cu
ceilalți,
și plătiți-i dublu pentru faptele sale!
În paharul în care ea a turnat pentru alții,
voi să-i turnați o băutură de două ori
mai tare!

⁷ Dați-i atâta suferință și supărare,
câtă slavă și lux a avut! Căci își zice:
«Stau pe tron ca o regină.
Nu sunt văduvă și niciodată nu voi jeli.»

⁸ De aceea, într-o singură zi vor veni toate
nenorocirile acestea
peste ea: foamete, întristare și moarte.
Va fi arsă în foc, pentru că Domnul,
Dumnezeul care a judecat-o, este
puternic.

⁹Împărații pământului care au comis
adulter cu ea și au avut parte de luxul său,
vor plânge și o vor boci, văzând fumul arde-
rii sale. ¹⁰Ei vor sta departe de ea, de teama
suferințelor sale și vor zice:

«Vai! Vai de tine, mare cetate!
Cetatea tare a Babilonului!
Într-un singur ceas ți-a venit pedeapsa!»

“She is destroyed!

The great city of Babylon is destroyed!
She has become a home for demons.*

That city has become a place
for every unclean spirit to live.
She is a city filled with all kinds
of unclean birds.

She is a place where every unclean and hated
animal lives.

³ All the peoples of the earth have drunk the
wine of her sexual sin and of God’s anger.
The rulers of the earth sinned sexually with her,
and the merchants* of the world grew rich
from the great wealth of her luxury.”

⁴Then I heard another voice from heaven say,

“Come out of that city, my people,
so that you will not share in her sins.
Then you will not suffer any of the terrible
punishment she will get.

⁵ That city’s sins are piled up as high as heaven.
God has not forgotten the wrongs
she has done.

⁶ Give that city the same as she gave to others.
Pay her back twice as much as she did.
Prepare wine for her that is twice
as strong as the wine she prepared for others.

⁷ She gave herself much glory and rich living.
Give her that much suffering and sadness.
She says to herself, ‘I am a queen sitting on
my throne.

I am not a widow;
I will never be sad.’

⁸ So in one day she will suffer
great hunger, mourning, and death.
She will be destroyed by fire,
because the Lord God who judges her is
powerful.

⁹“The rulers of the earth who sinned sexually
with her and shared her wealth will see the smoke
from her burning. Then they will cry and be sad
because of her death. ¹⁰The rulers will be afraid of
her suffering and stand far away. They will say,

‘Terrible! How terrible, O great city,
O powerful city of Babylon!
Your punishment came in one hour!’

¹¹Negustorii lumii plâng și ei și o jelesc, căci nu le mai cumpără nimeni marfa. ¹²Ea cumpăra de la ei: aur, argint, pietre prețioase, perle, pânzeturile de in, purpură, mătase și pânză roșie; toate felurile de lemn parfumat și tot felul de lucruri făcute din fildeș, din lemn foarte scump, din bronz, din fier și marmură; ¹³scorțișoară, balsam, mirodenii, parfumuri și tămâie*; vin și ulei de măsline, făină fină și grâu, vite și oi, cai și căruțe, și sclavi — da, chiar și suflete omenești!

¹⁴ Lucrurile bune după care
a tânjit inima ta s-au depărtat de tine.
Tot luxul și tot farmecul tău au dispărut
și nu vor mai fi găsite niciodată.

¹⁵Negustorii care au vândut toate aceste lucruri și care s-au îmbogățit de pe urma ei vor sta departe de ea, de teama suferinței sale. Vor plânge și vor jeli, zicând:

¹⁶«Vai! Vai de tine, marea cetate!
Erai îmbrăcată în pânzeturile de in,
purpură și stofe roșii!

¹⁷ Împodobită cu aur, pietre prețioase și perle!

Toată această bogăție a fost distrusă într-un ceas!» Atunci toți căpitani de vase și toți aceia care navigau în orice direcție, marinarii și toți cei care-și câștigă pâinea pe mare au stat departe de cetate. ¹⁸Când au văzut fumul arderii sale, au strigat: «Care cetate a fost vreodată ca această mare cetate?» ¹⁹Apoi și-au aruncat țărână pe cap și, în timp ce plângeau și jeleau, au strigat:

«Vai! Vai de tine, mare cetate!
Toți aceia care au vase pe mare s-au
îmbogățit de pe urma bogăției ei,
dar iată că într-un ceas a fost distrusă!»

²⁰ Cerule, bucură-te de ea!
Și voi, toți sfinții, apostolii* și profeții*,
bucurați-vă!

Căci Dumnezeu v-a făcut dreptate
și i-a dat o asemenea pedeapsă!»

²¹Atunci un înger puternic a ridicat o piatră cât o mare piatră de moară și a aruncat-o în mare, spunând:

¹¹“And the merchants of the earth will cry and be sad for her. They will be sad because now there is no one to buy the things they sell— ¹²gold, silver, jewels, pearls, fine linen cloth, purple cloth, silk, and scarlet cloth, all kinds of citron wood, and all kinds of things made from ivory, expensive wood, bronze, iron, and marble. ¹³They also sell cinnamon, spice, incense, frankincense,* myrrh,* wine, olive oil, fine flour, wheat, cattle, sheep, horses, carriages, and slaves—yes, even human lives. The merchants will cry and say,

¹⁴ ‘O Babylon, the good things you wanted have left you.
All your rich and fancy things
have disappeared.
You will never have them again.’

¹⁵“The merchants will be afraid of her suffering and will stand far away from her. They are the ones who became rich from selling those things to her. They will cry and be sad. ¹⁶They will say,

‘Terrible! How terrible for the great city!
She was dressed in fine linen;
she wore purple and scarlet cloth.
She was shining with gold, jewels, and pearls!

¹⁷ All these riches have been destroyed
in one hour!’

“Every sea captain, all those who travel on ships, the sailors, and all those who earn money from the sea stood far away from Babylon. ¹⁸They saw the smoke from her burning. They said loudly, ‘There was never a city like this great city!’ ¹⁹They threw dust on their heads. They cried and were sad. They said loudly,

‘Terrible! How terrible for the great city!
All those who had ships on the sea became rich
because of her wealth!

But she has been destroyed in one hour!
²⁰ Be happy because of this, O heaven!
Be happy, God’s holy people* and apostles*
and prophets*!

God has punished her because of what she did
to you.”

²¹Then a powerful angel picked up a large rock. This rock was as big as a large millstone.* The angel threw the rock into the sea and said,

- „Cu așa violență va fi aruncată marea cetate a Babilonului, pentru a nu mai fi văzută niciodată.
- ²² Niciodată nu va mai fi auzit în tine sunetul harpiștilor, al muzicanților, al celor ce cântă din fluier și al trompetiștilor. Nu se va mai găsi în tine nici un meșteșugar. Nu se va mai auzi în tine nici sunetul morii.
- ²³ Nu va mai străluci în tine lumina unei lămpi. Nu se va mai auzi în tine glasul mirelui și al miresei sale. Negustorii tăi erau oamenii influenți ai pământului, căci toate națiunile au fost înșelate de vrăjitoria ta.
- ²⁴ În ea s-a găsit sânge de profeți, sânge de sfinți și sângele tuturor celor care au fost omorâți pe pământ.“

Nunta Mielului

19¹După aceea am auzit în cer ceva ce părea a fi glasul puternic al unei mari mulțimi de oameni. Ei spuneau:

- „Aleluia! Victoria, slava și puterea sunt ale Dumnezeului nostru,
- ² căci judecățile Lui sunt adevărate și drepte. El a judecat-o pe marea prostituată care a stricat pământul cu desfrâul ei. El a răzbunat moartea slujitorilor Săi pe care i-a omorât ea.“

³Și cei din cer au spus din nou:

„Aleluia! Fumul ei se va ridica pentru totdeauna!“

⁴Cei douăzeci și patru de bătrâni și cele patru ființe vii s-au aplecat și I s-au închinat lui Dumnezeu care stătea pe tron. Ei spuneau:

„Amin! Aleluia!“

⁵Atunci de la tron s-a auzit un glas care spunea:

- “That is how the great city of Babylon will be thrown down. It will never be found again.
- ²² O Babylon, the music of people playing harps and other instruments, flutes and trumpets, will never be heard in you again. No worker doing any job will ever be found in you again. The sound of a millstone will never be heard in you again.
- ²³ The light of a lamp will never shine in you again. The voices of a bridegroom* and bride will never be heard in you again. Your merchants were the world’s great people. All the nations were tricked by your magic.
- ²⁴ You are guilty of the death of the prophets, of God’s holy people, and of all those who have been killed on earth.”

People in Heaven Praise God

19¹After this I heard what sounded like a large crowd of people in heaven. The people were saying,

- “Hallelujah!¹ Victory, glory,* and power belong to our God.
- ² His judgments are true and right. Our God has punished the prostitute. She is the one who ruined the earth with her sexual sin. God has punished the prostitute to pay her back for the death of his servants.”

³These people also said,

“Hallelujah! She is burning and her smoke will rise forever and ever.”

⁴Then the 24 elders* and the four living beings bowed down. They worshiped God, who sits on the throne. They said,

“Amen*! Hallelujah!”

⁵Then a voice came from the throne and said,

¹19:1 *Hallelujah* This means “Praise God!” Also in verses 3, 4, 6.

„Lăudați-L pe Dumnezeu nostru,
voi, toți slujitorii Săi, mici și mari, care
vă temeți de El!“

⁶Apoi am auzit ceva care suna ca o mare
mulțime de oameni, asemenea vuietului
unei mari revărsări de ape și ca bubuitul
unor tunete mari. Și spuneau:

„Aleluia! Domnul,
Dumnezeu nostru,
Cel Atotputernic domnește!

⁷Să sărbătorim și să ne bucurăm, să-I
dăm slavă,
căci a venit timpul nunții Mielului,
iar mireasa Lui s-a pregătit.

⁸ I s-a dat să se îmbrace în pânzeturi de in
curate și strălucitoare.“

(Căci inul simbolizează faptele bune ale
sfinților.)

⁹Apoi îngerul mi-a spus: „Scrie așa:
«Binecuvântați sunt cei invitați la ospățul
nunții Mielului.»“ Apoi mi-a spus: „Acestea
sunt cuvintele adevărate ale lui Dumnezeu.“

¹⁰Și am îngenuncheat la picioarele sale,
pentru ca să mă închin lui, însă el mi-a spus:
„Să nu faci una ca aceasta! Căci eu sunt slu-
jitor, împreună cu tine și cu frații tăi, care
depun mărturie despre Isus. Lui Dumnezeu
să I te închini! Pentru că mărturia lui Isus
este duhul profeției*.“

Călărețul de pe calul alb

¹¹Am văzut cerul deschis și înaintea mea
era un cal alb. Călărețul său se numea „Cel
credincios“ și „Cel Adevărat“, fiindcă El
judecă și face război cu dreptate. ¹²Ochii Lui
erau ca flacăra focului și pe cap avea multe
coroane, având scris un nume pe care nu-l
știe nimeni decât El Însuși. ¹³Era îmbrăcat cu
o haină înmuiată în sânge. Numele care I-a
fost dat este: „Cuvântul lui Dumnezeu“. ¹⁴Iar
armatele cerului îl urmau pe cai albi și îmbră-
cate în pânze albe de in. ¹⁵O sabie ascuțită a
ieșit din gura Lui, să o folosească pentru a
lovi națiunile. El va conduce popoarele cu un
toiaș de fier și va stoarce strugurii în teascul
mâniei lui Dumnezeu, Cel Atotputernic. ¹⁶Pe
haină și pe coapsă avea scris numele:

„ÎMPĂRATUL ÎMPĂRAȚILOR
ȘI DOMNUL DOMNILOR“

“Praise our God, all you who serve him!
Praise our God, all you small and great who
honor him!”

⁶Then I heard something that sounded like a
large crowd of people. It was as loud as the
crashing of flood waters or claps of thunder. The
people were saying,

“Hallelujah!
Our Lord God rules.
He is the All-Powerful.

⁷ Let us rejoice and be happy
and give God glory!

Give God glory, because the wedding
of the Lamb* has come.

And the Lamb’s bride has made herself ready.

⁸ Fine linen was given to the bride
for her to wear.

The linen was bright and clean.”

(The fine linen means the good things that God’s
holy people* did.)

⁹Then the angel said to me, “Write this: What
great blessings there are for those who are invited
to the wedding meal of the Lamb!” Then the
angel said, “These are the true words of God.”

¹⁰Then I bowed down before the angel’s feet to
worship him. But the angel said to me, “Don’t
worship me! I am a servant like you and your
brothers and sisters who have the truth of Jesus.
So worship God! Because the truth of Jesus is the
spirit of prophecy.*”

The Rider on the White Horse

¹¹Then I saw heaven open. There before me was
a white horse. The rider on the horse was called
Faithful and True, because he is right in his
judging and in making war. ¹²His eyes were like
burning fire. He had many crowns on his head. A
name was written on him, but he was the only one
who knew its meaning. ¹³He was dressed in a robe
dipped in blood, and he was called the Word of
God. ¹⁴The armies of heaven were following the
rider on the white horse. They were also riding
white horses. They were dressed in fine linen,
white and clean. ¹⁵A sharp sword came out of the
rider’s mouth, a sword that he would use to defeat
the nations. And he will rule the nations with a rod
of iron. He will crush the grapes in the winepress
of the terrible anger of God the All-Powerful. ¹⁶On
his robe and on his leg was written this name:

KING OF KINGS AND LORD OF LORDS

¹⁷Atunci am văzut un înger stând în soare. Cu un glas puternic, el a chemat toate păsările care zburau pe cer: „Veniți, strângeți-vă pentru marele ospăț al lui Dumnezeu, ¹⁸ca să mâncați trupurile împăraților, ale căpitanilor și ale oamenilor importanți, trupurile cailor și ale călăreților lor și trupurile tuturor oamenilor, liberi și sclavi, mici și mari.“

¹⁹Apoi am văzut fiara și pe împărații pământului cu armatele lor adunate să pornească război împotriva Celui ce era călare pe cal și a armatei Sale. ²⁰Fiara a fost prinsă, împreună cu profetul fals*, care făcuse minuni în fața ei și cu care îi înșelase pe aceia care primiseră semnul fiarei și se închinaseră statuii ei. Amândoi au fost aruncați de vii în iazul de foc și pucioasă. ²¹Restul armatelor au fost omorâte cu sabia ieșită din gura Călărețului. Și toate păsările s-au înfruptat din carnea lor.

Împărăția de o mie de ani

20 ¹Și am văzut un înger coborând din cer. În mână avea cheia Adâncului și un lanț mare. ²A prins balaurul, acel șarpe bătrân, care este Diavolul, Satan, și l-a legat pentru o mie de ani. ³L-a aruncat în Adânc, l-a închis și a sigilat intrarea de deasupra lui, ca să nu mai poată înșela națiunile până la sfârșitul celor o mie de ani. După aceea, trebuie să fie eliberat pentru scurt timp.

Înfrângerea lui Satan

⁴Atunci am văzut niște tronuri pe care stăteau niște oameni cărora le fusese dată autoritatea să judece. Și am văzut sufletele celor cărora le fusese tăiat capul din cauza mărturiei lor despre Isus și din pricina Cuvântului lui Dumnezeu. Ei nu se închinaseră fiarei și nici statuii ei și nu primiseră semnul ei pe fruntea sau pe mâna lor. Ei au înviat și au domnit cu Cristos timp de o mie de ani. ⁵(Ceilalți morți nu au înviat decât la sfârșitul celor o mie de ani.) Aceasta este prima înviere. ⁶Binecuvântați și sfinți sunt cei care au parte de prima înviere! Căci a doua moarte nu are nici o putere asupra lor și ei vor fi preoții lui Dumnezeu și ai lui Cristos și vor domni cu El timp de o mie de ani.

¹⁷Then I saw an angel standing in the sun. The angel said with a loud voice to all the birds flying in the sky, “Come together for the great supper of God. ¹⁸Come together so that you can eat the bodies of rulers and army commanders and famous men. Come to eat the bodies of the horses and their riders and the bodies of all people—free, slave, small, and great.”

¹⁹Then I saw the beast and the rulers of the earth. Their armies were gathered together to make war against the rider on the horse and his army. ²⁰But the beast was captured, and the false prophet* was also captured. He was the one who did the miracles¹ for the beast. He had used these miracles to trick those who had the mark of the beast and worshiped its idol.* The false prophet and the beast were thrown alive into the lake of fire that burns with sulfur. ²¹Their armies were killed with the sword that came out of the mouth of the rider on the horse. All the birds ate these bodies until they were full.

The 1000 Years

20 ¹I saw an angel coming down out of heaven. The angel had the key to the bottomless pit. The angel also held a large chain in his hand. ²The angel grabbed the dragon, that old serpent, also known as the devil or Satan. The angel tied the dragon with the chain for 1000 years. ³Then the angel threw the dragon into the bottomless pit and closed it. The angel locked it over the dragon. The angel did this so that the dragon could not trick the people of the earth until the 1000 years were ended. (After 1000 years the dragon must be made free for a short time.)

⁴Then I saw some thrones and people sitting on them. These were the ones who had been given the power to judge. And I saw the souls of those who had been killed because they were faithful to the truth of Jesus and the message* from God. They did not worship the beast or its idol.* They did not receive the mark of the beast on their foreheads or on their hands. They came back to life and ruled with Christ for 1000 years. ⁵(The rest of the dead did not live again until the 1000 years were ended.)

This is the first resurrection.* ⁶What great blessings there are for those who share in this first resurrection. They are God’s holy* people. The second death has no power over them. They will be priests for God and for Christ. They will rule with him for 1000 years.

¹ 19:20 *miracles* False miracles—amazing acts done by the power of the devil.

⁷Apoi, după ce se vor fi terminat cei o mie de ani, Satan va fi eliberat din închisoarea lui. ⁸Va ieși să înșele națiunile din cele patru colțuri ale pământului, pe Gog și Magog¹ și-i va aduna pentru război. Iar numărul lor va fi ca nisipul mării. ⁹Ei au mers pe toată întinderea pământului și au încercuit tabăra sfinților și cetatea iubită. Însă din cer a coborât un foc și i-a mistuit. ¹⁰Iar Diavolul, care îi înșelase, a fost aruncat în iazul de foc și pucioasă, acolo unde se află fiara și profetul fals*. Și vor fi chinuți zi și noapte, pentru totdeauna.

Judecata oamenilor

¹¹Apoi am văzut un tron mare și alb și pe Cel ce stătea pe el. Pământul și cerul au fugit dinaintea Lui, fără să lase vreo urmă. ¹²Apoi i-am văzut pe cei morți, mici și mari, stând înaintea tronului. Mai multe cărți au fost deschise, împreună cu o altă carte, aceea fiind Cartea Vieții. Morții erau judecați după faptele lor, care erau scrise în cărți. ¹³Marea a dat înapoi morții din ea, Moartea și Locuința morților au înapoiat morții care erau în ele. Fiecare om era judecat după faptele sale. ¹⁴Apoi Moartea și Locuința morților au fost aruncate în iazul de foc. Aceasta este a doua moarte: iazul de foc. ¹⁵Iar dacă în Cartea Vieții nu a fost găsit numele cuiva, acela a fost aruncat în iazul de foc.

Noul Ierusalim

21 ¹Atunci am văzut un cer nou și un pământ nou², pentru că primul cer și primul pământ dispăruseră, iar marea nu mai era. ²Am văzut și cetatea sfântă, noul Ierusalim, coborând din cer, de la Dumnezeu. Era gătită ca o mireasă împodobită pentru soțul ei. ³Și am auzit un glas puternic, venind dinspre tron, care spunea: „Locuința lui Dumnezeu va fi cu oamenii. El va locui cu ei și ei vor fi poporul Lui, iar Dumnezeu însuși va fi cu ei, Dumnezeul lor. ⁴El va șterge orice lacrimă din ochii lor și nu va mai fi moarte. Nu va mai fi nici jale, nici plâns, nici durere, căci lucrurile vechi s-au dus.“

⁵Apoi Cel ce stătea pe tron a spus: „Iată! Eu fac toate lucrurile noi!“ Și a mai spus:

¹ 20.8 Gog și Magog. Vezi Ezech. 38.22; 39.6. ² 21.1 cer nou și pământ nou. Vezi Is. 65.17; 66.22; 2 Pet. 3.13.

The Defeat of Satan

⁷When the 1000 years are ended, Satan* will be made free from his prison. ⁸He will go out to trick the nations in all the earth, the nations known as Gog and Magog. Satan will gather the people for battle. There will be more people than anyone can count, like sand on the seashore.

⁹I saw Satan's army march across the earth and gather around the camp of God's people and the city that God loves. But fire came down from heaven and destroyed Satan's army. ¹⁰And he (the one who tricked these people) was thrown into the lake of burning sulfur with the beast and the false prophet.* There they would be tortured day and night forever and ever.

People of the World Are Judged

¹¹Then I saw a large white throne. I saw the one who was sitting on the throne. Earth and sky ran away from him and disappeared. ¹²And I saw those who had died, great and small, standing before the throne. Some books were opened. And another book was opened—the book of life. The people were judged by what they had done, which is written in the books.

¹³The sea gave up the dead who were in it. Death and Hades* gave up the dead who were in them. Every person was judged by what they had done. ¹⁴And Death and Hades were thrown into the lake of fire. This lake of fire is the second death. ¹⁵And anyone whose name was not found written in the book of life was thrown into the lake of fire.

The New Jerusalem

21 ¹Then I saw a new heaven and a new earth. The first heaven and the first earth had disappeared. Now there was no sea. ²And I saw the holy city, the new Jerusalem,¹ coming down out of heaven from God. It was prepared like a bride dressed for her husband.

³I heard a loud voice from the throne. It said, “Now God's home is with people. He will live with them. They will be his people. God himself will be with them and will be their God. ⁴He will wipe away every tear from their eyes. There will be no more death, sadness, crying, or pain. All the old ways are gone.”

⁵The one who was sitting on the throne said, “Look, I am making everything new!” Then he

¹ 21:2 *new Jerusalem* The spiritual city where God's people live with him.

„Scrie că aceste cuvinte sunt demne de încredere și adevărate.“

⁶Atunci mi-a spus: „S-a sfârșit! Eu sunt Alfa și Omega, Începutul și Sfârșitul. Celui însetat îi voi da să bea fără plată din izvorul apei care dă viață. ⁷Cel ce va învinge va moșteni aceste lucruri. Eu voi fi Dumnezeu lui, iar el va fi copilul Meu. ⁸Dar lașii, necredincioșii, depravații, uci-gașii, imoralii, vrăjitorii, închinătorii la idoli* și toți mincinoșii își au partea lor în iazul cu foc și pucioasă. Aceasta este a doua moarte.“

⁹Atunci a venit unul dintre cei șapte îngeri care aveau cele șapte vase umplute cu cele șapte nenorociri și mi-a spus: „Vino și îți voi arăta mireasa, soția Mielului!“ ¹⁰În timp ce eram sub influența Duhului*, el m-a dus pe un munte mare și înalt și mi-a arătat cetatea sfântă, Ierusalimul, coborând din cer, de la Dumnezeu. ¹¹Avea slava lui Dumnezeu. Strălucirea ei era ca a unei pietre foarte scumpe, ca a pietrei de iaspis, străvezie cum este cristalul. ¹²Cetatea avea un zid lat și înalt. Avea douăsprezece porți, cu doisprezece îngeri la porți, pe porți fiind scrise numele celor douăsprezece triburi ale lui Israel. ¹³Erau trei porți la est, trei porți la nord, trei porți la sud și trei porți la apus. ¹⁴Zidul cetății era construit pe douăsprezece pietre de temelie. Pe ele erau scrise numele celor doisprezece apostoli* ai Mielului.

¹⁵Îngerul care-mi vorbea avea un toiag de măsurat făcut din aur, pentru a măsura cetatea, porțile și zidurile ei. ¹⁶Cetatea se înscrisă într-un pătrat perfect¹. Lungimea și lărgimea ei erau egale. Îngerul a măsurat cetatea cu toiagul și avea două mii două sute de kilometri². Lungimea, lățimea și înălțimea ei erau egale. ¹⁷Apoi i-a măsurat zidul. Acesta avea șaptezeci și doi de metri³, în unități de măsură omenești. ¹⁸Zidul era făcut din iaspis, iar cetatea era din aur pur, transparent ca sticla. ¹⁹Temeliile zidului cetății erau împodobite cu tot felul de pietre prețioase.

said, “Write this, because these words are true and can be trusted.”

⁶The one on the throne said to me, “It is finished! I am the Alpha and the Omega,¹ the Beginning and the End. I will give free water from the spring of the water of life to anyone who is thirsty. ⁷All those who win the victory will receive all this. And I will be their God, and they will be my children. ⁸But those who are cowards, those who refuse to believe, those who do terrible things, those who kill, those who sin sexually, those who do evil magic, those who worship idols,* and those who tell lies—they will all have a place in the lake of burning sulfur. This is the second death.”

⁹One of the seven angels came to me. This was one of the angels who had the seven bowls full of the seven last plagues. The angel said, “Come with me. I will show you the bride, the wife of the Lamb.*” ¹⁰The angel carried me away by the Spirit* to a very large and high mountain. The angel showed me the holy city, Jerusalem. The city was coming down out of heaven from God.

¹¹The city was shining with the glory* of God. It was shining bright like a very expensive jewel, like a jasper. It was clear as crystal. ¹²The city had a large, high wall with twelve gates. There were twelve angels at the gates. On each gate was written the name of one of the twelve tribes of Israel.² ¹³There were three gates on the east, three gates on the north, three gates on the south, and three gates on the west. ¹⁴The walls of the city were built on twelve foundation stones. On the stones were written the names of the twelve apostles* of the Lamb.

¹⁵The angel who talked with me had a measuring rod made of gold. The angel had this rod to measure the city, its gates, and its wall. ¹⁶The city was built in a square. Its length was equal to its width. The angel measured the city with the rod. The city was 12,000 stadia³ long, 12,000 stadia wide, and 12,000 stadia high. ¹⁷The angel also measured the wall. It was 144 cubits⁴ high. (The angel was using the same measurement that people use.) ¹⁸The wall was made of jasper. The city was made of pure gold, as pure as glass.

¹⁹The foundation stones of the city walls had every kind of expensive jewels in them. The first

¹ 21.16 *pătrat perfect* la vechii greci pătratul era întruchiparea perfecțiunii. ² 21.16 *două mii două sute km* 12 000 de stadii. ³ 21.17 *șaptezeci și doi de metri* 144 de coți.

¹ 21:6 *Alpha ... Omega* The first and last letters in the Greek alphabet, meaning the beginning and the end. ² 21:12 *Israel* First, Israel was the people descended from Jacob (see “Israel” in the Word List), but the name is also used to mean all of God’s people. ³ 21:16 *stadia* One *stadion* was one-eighth of a Roman mile or 192 meters. ⁴ 21:17 *cubits* A cubit is the length of a man’s arm from the elbow to the tip of the little finger, about half a meter.

Prima temelie era de iaspis, a doua de safir, a treia de calcedonie, a patra de smarald,²⁰ a cincea de sardonix; a șasea de sardiu, a șaptea de crisolit, a opta de beril, a noua de topaz, a zecea de crisopraz, a unsprezecea de hiacint și a douăsprezecea de ametist.²¹ Cele douăsprezece porți erau alcătuite din douăsprezece perle, fiecare poartă fiind făcută dintr-o perlă. Străzile erau făcute din aur pur, ca sticla transparentă.

²²N-am văzut vreun templu în ea, fiindcă Domnul Dumnezeu, Cel Atotputernic și Mielul sunt templul ei.²³ Cetatea nu are nevoie de soare și nici de lună s-o lumineze, căci slava lui Dumnezeu o luminează și Mielul este sursa ei de lumină.²⁴ Popoarele vor merge în lumina ei, iar împărații pământului își vor aduce slava în ea.²⁵ Porțile ei nu vor fi niciodată închise, în nici o zi și acolo nu va fi noapte.²⁶ Strălucirea și bogăția națiunilor vor fi aduse în ea.²⁷ Nu va intra nimic necurat în ea, nimeni care face lucruri rușinoase sau trăiește în minciună, ci numai cei scriși în Cartea Vieții Mielului.

Râul vieții

22¹Apoi îngerul mi-a arătat râul cu apa care dă viață. Râul era strălucitor cum este cristalul și țâșnea din tronul lui Dumnezeu și al Mielului,² coborând până în mijlocul străzilor cetății. Pe fiecare din malurile râului era pomul vieții, care rodește de douăsprezece ori pe an, câte o dată în fiecare lună. Frunzele pomului erau pentru vindecarea popoarelor.³ Nu va mai fi nici un blestem, iar tronul lui Dumnezeu și al Mielului va fi în cetatea aceea. Slujitorii Lui I se vor închina⁴ și-I vor vedea Fața, iar Numele Lui va fi pe frunțile lor.⁵ Nu va mai fi noapte și nici nu va mai fi nevoie de lumina lămpii sau a soarelui, căci Domnul Dumnezeu va revărsa lumină peste ei și ei vor domni pentru totdeauna.

⁶Atunci îngerul mi-a zis: „Aceste cuvinte sunt demne de încredere și adevărate. Domnul, Dumnezeul duhurilor profeților*, Și-a trimis îngerul ca să arate slujitorilor Săi lucrurile care trebuie să se întâmple în curând.“

⁷„Ascultă! Eu vin curând! Binecuvântat este cel care ascultă de cuvintele profeției* din această carte!“

foundation stone was jasper, the second was sapphire, the third was chalcedony, the fourth was emerald,²⁰ the fifth was onyx, the sixth was carnelian, the seventh was yellow quartz, the eighth was beryl, the ninth was topaz, the tenth was chrysoprase, the eleventh was jacinth, and the twelfth was amethyst.²¹ The twelve gates were twelve pearls. Each gate was made from one pearl. The street of the city was made of pure gold, as clear as glass.

²²I did not see a temple* in the city. The Lord God All-Powerful and the Lamb were the city's temple.²³ The city did not need the sun or the moon to shine on it. The glory of God gave the city light. The Lamb was the city's lamp.

²⁴The peoples of the world will walk by the light given by the Lamb. The rulers of the earth will bring their glory into the city.²⁵ The city's gates will never close on any day, because there is no night there.²⁶ The greatness and the honor of the nations will be brought into the city.²⁷ Nothing unclean will ever enter the city. No one who does shameful things or tells lies will ever enter the city. Only those whose names are written in the Lamb's book of life will enter the city.

22¹Then the angel showed me the river of the water of life, clear as crystal. The river flows from the throne of God and the Lamb.² It flows down the middle of the street of the city. The tree of life* is on each side of the river, and it produces fruit every month, twelve times a year. The leaves of the tree are for healing the nations.

³Nothing that God judges guilty will be there in that city. The throne of God and the Lamb will be in the city. God's servants will worship him.⁴ They will see his face. God's name will be written on their foreheads.⁵ There will never be night again. People will not need the light of a lamp or the light of the sun. The Lord God will give them light. And they will rule like kings forever and ever.

⁶The angel said to me, “These words are true and can be trusted. The Lord is the God of the spirits of the prophets.* God sent his angel to show his servants the things that must happen soon.”

⁷“Listen, I am coming soon! What great blessings there are for the one who obeys the words of prophecy* in this book.”

⁸Eu sunt Ioan, cel care a auzit și a văzut aceste lucruri. Când le-am auzit și le-am văzut, am îngenuncheat să mă închin la picioarele îngerului care-mi arăta toate aceste lucruri. ⁹Dar el mi-a spus: „Să nu faci una ca aceasta! Căci eu sunt slujitor împreună cu tine și cu frații tăi, profeții, și cu aceia care ascultă de cuvintele din această carte. Lui Dumnezeu să I te închini!”

¹⁰Apoi mi-a spus: „Nu ține secrete cuvintele profeției din această carte, căci acel timp este aproape. ¹¹Cel nedrept să fie nedrept în continuare, cel necurat să rămână necurat, cel drept să continue să facă ceea ce este drept, iar cel sfânt să rămână sfânt.”

¹²„Ascultă! Eu vin curând și aduc cu Mine răsplata, pentru a răsplăti pe fiecare după faptele sale. ¹³Eu sunt Alfa și Omega, Cel dintâi și Cel din urmă, Începutul și Sfârșitul.

¹⁴Binecuvântați sunt cei ce-și spală hainele! Ei vor putea să mănânce din pomul vieții și să intre pe porți în cetate. ¹⁵Însă „câinii”, vrăjitorii, cei imorali, ucigașii, închinătorii la idoli* și toți cei care iubesc minciuna și cei care spun minciuni vor sta afară.

¹⁶Eu, Isus, Mi-am trimis îngerul să depună mărturie despre aceste lucruri în biserici. Eu sunt Rădăcina și Urmașul lui David, Luceafărul strălucitor de dimineață.”

¹⁷Duhul* și Mireasa spun: „Vino!” Și oricine aude aceasta, să spună: „Vino!” Lăsați-l pe cel însetat să vină! Căci oricine vrea, poate avea fără plată apa care dă viață.

¹⁸Îi previn pe toți cei care ascultă cuvintele acestei profeții că, dacă va adăuga cineva ceva la ele, și Dumnezeu îi va adăuga nenorocirile scrise în această carte. ¹⁹Iar dacă scoate cineva ceva din aceste cuvinte aflate în profeția cărții, și Dumnezeu îi va scoate partea lui de la Pomul Vieții și din cetatea sfântă despre care s-a scris în această carte.

²⁰Cel ce depune mărturie cu privire la aceste lucruri zice: „Da, Eu vin curând!” Amin*! Vino, Doamne Isuse!

²¹Harul Domnului Isus să fie cu voi toți!

⁸I am John. I am the one who heard and saw these things. After I heard and saw them, I bowed down to worship at the feet of the angel who showed them to me. ⁹But the angel said to me, “Don’t worship me! I am a servant like you and your brothers the prophets. I am a servant like all those who obey the words in this book. You should worship God!”

¹⁰Then the angel told me, “Don’t keep secret the words of prophecy in this book. The time is near for these things to happen. ¹¹Let anyone who is doing wrong continue to do wrong. Let anyone who is unclean continue to be unclean. Let anyone who is doing right continue to do right. Let anyone who is holy* continue to be holy.”

¹²“Listen, I am coming soon! I will bring rewards with me. I will repay everyone for what they have done. ¹³I am the Alpha and the Omega,¹ the First and the Last, the Beginning and the End.

¹⁴“What great blessings there are for those who washed their robes.² They will have the right to eat the food from the tree of life. They can go through the gates into the city. ¹⁵Outside the city are all those who live like dogs—those who do evil magic, those who sin sexually, those who murder, those who worship idols, and those who love to lie and pretend to be good.

¹⁶“I, Jesus, have sent my angel to tell you these things for the churches.* I am the descendant from the family of David.* I am the bright morning star.”

¹⁷The Spirit and the bride say, “Come!” Everyone who hears this should also say, “Come!” If anyone is thirsty, let them come; they can have the water of life as a free gift if they want it.

¹⁸I warn everyone who hears the words of prophecy in this book: If anyone adds anything to these, God will give them the plagues written about in this book. ¹⁹And if anyone takes away from the words of this book of prophecy, God will take away their share of the tree of life and of the holy city, which are written about in this book.

²⁰Jesus is the one who says that all of this is true. Now he says, “Yes, I am coming soon.”

Amen*! Come, Lord Jesus!

²¹The grace* of the Lord Jesus be with all people.

¹22:13 *Alpha ... Omega* The first and last letters in the Greek alphabet, meaning the beginning and the end. ²22:14 *washed their robes* Meaning that they believed in Jesus so that their sins could be forgiven.

License Agreement for Bible Texts

World Bible Translation Center

Last Updated: September 21, 2006

Copyright © 2006 by World Bible Translation Center

All rights reserved.

These Scriptures:

- Are copyrighted by World Bible Translation Center.
- Are not public domain.
- May not be altered or modified in any form.
- May not be sold or offered for sale in any form.
- May not be used for commercial purposes (including, but not limited to, use in advertising or Web banners used for the purpose of selling online ad space).
- May be distributed without modification in electronic form for non-commercial use. However, they may not be hosted on any kind of server (including a Web or ftp server) without written permission. A copy of this license (without modification) must also be included.
- May be quoted for any purpose, up to 1,000 verses, without written permission. However, the extent of quotation must not comprise a complete book nor should it amount to more than 50% of the work in which it is quoted. A copyright notice must appear on the title or copyright page using this pattern: "Taken from the HOLY BIBLE: EASY-TO-READ VERSION™ © 2006 by World Bible Translation Center, Inc. and used by permission." If the text quoted is from one of WBTC's non-English versions, the printed title of the actual text quoted will be substituted for "HOLY BIBLE: EASY-TO-READ VERSION™." The copyright notice must appear in English or be translated into another language. When quotations from WBTC's text are used in non-saleable media, such as church bulletins, orders of service, posters, transparencies or similar media, a complete copyright notice is not required, but the initials of the version (such as "ERV" for the Easy-to-Read Version™ in English) must appear at the end of each quotation.

Any use of these Scriptures other than those listed above is prohibited. For additional rights and permission for usage, such as the use of WBTC's text on a Web site, or for clarification of any of the above, please contact World Bible Translation Center in writing or by email at distribution@wbtc.com.

World Bible Translation Center

P.O. Box 820648

Fort Worth, Texas 76182, USA

Telephone: 1-817-595-1664

Toll-Free in US: 1-888-54-BIBLE

E-mail: info@wbtc.com

WBTC's web site – World Bible Translation Center's web site: <http://www.wbtc.org>

Order online – To order a copy of our texts online, go to: <http://www.wbtc.org>

Current license agreement – This license is subject to change without notice. The current license can be found at: <http://www.wbtc.org/downloads/biblelicense.htm>

Trouble viewing this file – If the text in this document does not display correctly, use Adobe Acrobat Reader 5.0 or higher. Download Adobe Acrobat Reader from: <http://www.adobe.com/products/acrobat/readstep2.html>

Viewing Chinese or Korean PDFs – To view the Chinese or Korean PDFs, it may be necessary to download the Chinese Simplified or Korean font pack from Adobe. Download the font packs from: <http://www.adobe.com/products/acrobat/acrrasianfontpack.html>